はじめに

hajimeni

≪このテキストを使って学習する方へ≫

kono tekisuto o tsukatte gakushuu suru kata e

生活日本語テキスト～なでしこジャパニーズⅡ～は少しでも早く簡単に生活で使う日本語を集めたテキストです。

seekatsu-nihongotekisuto～nadeshikojyapa-niizu ni～wa sukoshi demo hayaku kantan ni seekatsu de tsukau nihongo o atsumeta tekisuto desu.

テキストの内容は生活の場面を取り上げていますので、学習したフレーズや生活知識はその日から使うことができます。

tekisuto no naiyoo wa seekatsu no bamen o toriagete imasu node,gakushuushita fureezu ya seekatsu chishiki wa sono hi kara tsukaukoto ga dekimasu.

みなさんが、日本でより安全で安心に暮らせるように、このテキストを作りました。

mi-nasan ga,nihon de yori anzen de anshin ni kuraseru yooni, kono tekisuto o tsukurimashita.

日本で楽しく充実した生活を送られることを願っています。

nihon de tanoshiku juujitsushita seekatsu o okurarerukoto o negatte imasu.

≪表記について≫

hyooki ni tsuite

ふりがな furigana

漢字はふりがなが書いてあります。

kanji wa furigana ga kaite arimasu.

カタカナはふりがなが書いてありません。

katakana wa furigana ga kaite arimasen.

【例】 趣味

ree shumi

バス・タクシー

basu・takushii

ローマ字 roomaji

１、テキストのローマ字は基本的にヘボン式を参考にしましたが
tekisuto no roomaji wa kihonteki ni hebonshiki o sankoo ni shimashita ga,

日常会話で日本人が話す一番近い音をローマ字で書きました。
nichijyookaiwa de nihonjin ga hanasu ichiban chikai oto o roomaji de kakimashita.

【例】ree

・おとうさん otoosan
・えいが eega
・じびいんこうか jibi-inkooka
・きんようび kin-yoobi
・せんたくき sentakki
・サッカー sakkaa
・キッチン kicchin
・びょういん byooin

・～へ　e
・～は　wa

２、会話文にある下線部の数字やことばは、例です。*斜体*で書いてあります。
kaiwabun ni aru kasenbu no suuji ya kotoba wa, ree desu. *shatai* de kaite arimasu.

【例】ree
・しゅみは*カラオケ*です。⇒shumi wa *karaoke* desu.
・でんわばんごうは *078-123-4567* です。
⇒denwabangoo wa *ree nana hachi ichi ni san yon go roku nana* desu.

≪目次(もくじ)≫
mokuji

ページ
peeji

第１３課(だいじゅうさんか)「引(ひ)っ越(こ)しをする」・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・7
dai juu san ka hikkoshi o suru

第１４課(だいじゅうよんか)「役所(やくしょ)の手続(てつづ)きをする」・・・・・・・・・・・・・・・・・17
dai juu yon ka yakusho no tetsuzuki o suru

第１５課(だいじゅうごか)「税金(ぜいきん)を知(し)る」・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・25
dai juu go ka zeekin o siru

第１６課(だいじゅうろくか)「プレゼントを買(か)う」・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・31
dai juu rokka purezento o kau

第１７課(だいじゅうななか)「飲食店(いんしょくてん)を利用(りよう)する」・・・・・・・・・・・・・・・・・・39
dai juu nana ka inshokuten o riyoo suru

第１８課(だいじゅうはちか)「スーパー・飲食店(いんしょくてん)でのトラブル」・・・・・・・・・・・51
dai juu hachi ka suupaa inshokuten deno toraburu

第１９課(だいじゅうきゅうか)「関西弁(かんさいべん)を話(はな)す・相手(あいて)に合(あ)わせて話(はな)す」・・・・・・・・59
dai juu kyuuka kansaiben o hanasu aite ni awasete hanasu

第２０課(だいにじゅうか)「結婚式(けっこんしき)・お葬式(そうしき)に行(い)く」・・・・・・・・・・・・・・・・・ 67
dai nijuuka kekkonshiki osooshiki ni iku

第２１課(だいにじゅういっか)「お見舞(みま)いへ行(い)く／入院(にゅういん)する」・・・・・・・・・・・・・79
dai nijuuikka omimai e iku niuuin suru

第２２課(だいにじゅうにか)「健康診断(けんこうしんだん)を受(う)ける」・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 93
dai nijuunika kenkoushindan o ukeru

第２３課(だいにじゅうさんか)「余暇(よか)を楽(たの)しむ(神戸編(こうべへん))」・・・・・・・・・・・・・・・・103
dai nijuusanka yoka o tanoshimu koobehen

第２４課(だいにじゅうよんか)「仕事(しごと)　求人情報(きゅうじんじょうほう)を見(み)て電話(でんわ)でアポを取(と)る」・・・・・113
dai nijuuyonka shigoto kyuujinjyoohoo o mite denwa de apo o toru

第１３課（だいじゅうさんか）

dai juusanka

引っ越し（ひっこし）をする

hikkoshi o suru

⑬【テーマ teema】

引っ越しをする

hikkoshi o suru

（電気・ガス・水道の利用）

denki・gasu・suidoo no riyoo

ビルさんは、神戸へ引っ越してきました。
biru san wa, koobe e hikkoshite kimashita.

電気・ガス・水道はどのようにすれば使うことができるのでしょうか。
denki・gasu・suidoo wa do-no yoo ni sureba tsukaukoto ga dekiru no deshoo ka.

◆電気・ガス・水道の利用を開始する
denki・gasu・suidoo no riyoo o kaishisuru

電気・ガス・水道は申し込みをして、使います。
denki・gasu・suidoo wa mooshikomi o shite tsukaimasu.

申込書は、家のポスト・玄関・メーターのどこかにあります。
mooshikomisho wa, ie no posuto・genkan・meetaa no doko ka ni arimasu.

申し込むときは、その申込書に書いてある「お客様番号」「ご使用番号」「水栓番号」が必要です。
mooshikomu toki wa, sono mooshikomisho ni kaite aru 「okyakusamabangoo」「goshiyoobangoo」「suisenbangoo」 ga hitsuyoo desu.

◆電気の利用を開始する

denki no riyoo o kaishisuru

電話をして申し込む場合「お客さま番号」を聞かれるので、必ず下記の用紙を準備して電話をします。

denwa o shite mooshikomu baai 「okyakusamabangoo」o kikareru node, ka-narazu kaki no yooshi o junbishite denwa o shimasu.

連絡先

renrakusaki

関西電力　神戸営業所

kansaidenryoku koobe eegyoosho

（０７８）３９２－６２００

営業時間

eegyoojikan

月曜日から金曜日まで（土曜日・日曜日・祝日は休み）

getsuyoobi kara kinyoobi made（doyoobi・nichiyoobi・shukujitsu wa yasumi）

９：００から１７：００まで

kuji kara juunanaji made

◆電話をして申し込む
denwa o shite mooshikomu

①引っ越してきたので、*電気*を使いたいんですが…。
hikkoshite kita node, *denki* o tsukaitai n desu ga….

②そうですか。
soodesuka.

それでは、お客様のお名前、ご住所、お客さま番号をお願いします。
soredewa, okyakusama no o-namae, gojuusho, okyakusamabangoo o onegaishimasu.

◆電気使用料金を支払う
denkishiyooryookin o shiharau

しばらくすると関西電力から請求書が届くので、コンビニなどで支払います。
shibarakusuruto kansaidenryoku kara seekyuusho ga todoku node, konbi-ni nado de shiharaimasu.

銀行の口座から自動引き落としをすることもできますが、
ginkoo no kooza kara jidoohikiotoshi o suru koto mo dekimasu ga,

その場合は「電気料金口座振替依頼書」を
so-no baai wa 「denkiryookinkoozafurikaeiraisho」 o

関西電力に送ります。
kansaidenryoku ni okurimasu.

◆電気料金口座振替依頼書を書く

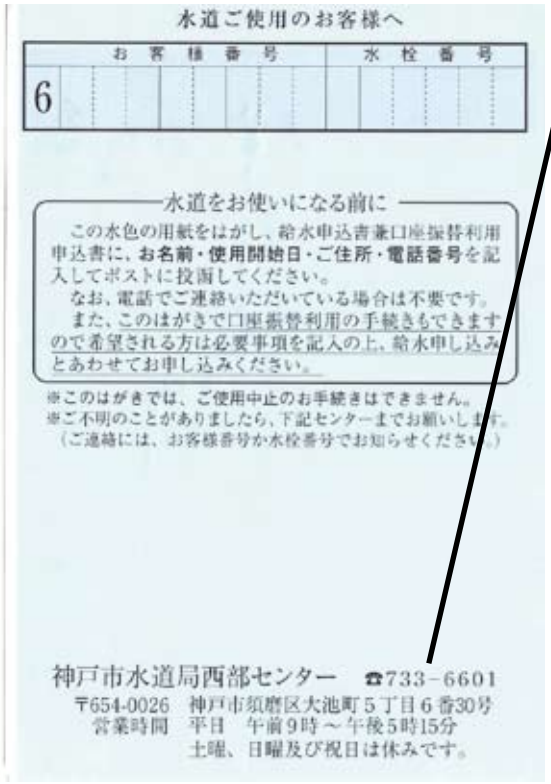
denkiryookinkoozafurikaeiraisho o kaku

◆水道の利用を開始する

suidoo no riyoo o kaishisuru

電話をして申込む場合「お客様番号」を聞かれるので、必ず下記の用紙を準備して電話をします。

denwa o shite mooshikomu baai 「okyakusamabangoo」o kikareru node, ka-narazu kaki no yooshi o junbishite denwa o shimasu.


水道ご使用のお客様へ

お客様番号	水栓番号
6	

水道をお使いになる前に

この水色の用紙をはがし、給水申込書兼口座振替利用申込書に、お名前・使用開始日・ご住所・電話番号を記入してポストに投函してください。
なお、電話でご連絡いただいている場合は不要です。
また、このはがきで口座振替利用の手続きもできますので希望される方は必要事項を記入の上、給水申し込みとあわせてお申し込みください。

※このはがきでは、ご使用中止のお手続きはできません。
※ご不明のことがありましたら、下記センターまでお願いします。
（ご連絡には、お客様番号か水栓番号でお知らせください）

神戸市水道局西部センター ☎733-6601
〒654-0026 神戸市須磨区大池町5丁目6番30号
営業時間 平日 午前9時～午後5時15分
土曜、日曜及び祝日は休みです。

連絡先

renrakusaki

神戸市水道局西部センター

koobeshisuidookyoku seebusentaa

（０７８）７３３－６６０１

営業時間

eegyoojikan

月曜日から金曜日まで（土曜日・日曜日・祝日は休み）

getsuyoobi kara kinyoobi made(doyoobi・nichiyoobi・shukujitsu wa yasumi)

９：００から１７：１５まで

kuji kara juunanaji juugofun made

◆電話をして申し込む
denwa o shite mooshikomu

①引っ越してきたので、*水道*を使いたいんですが…。
hikkoshite kita node, *suidoo* o tsukaitai n desu ga….

②そうですか。
soodesuka.

それでは、お客様のお名前、ご住所、お客様番号をお願いします。
soredewa, okyakusama no o-namae, gojuusho, okyakusamabangoo o onegaishimasu.

◆水道使用料金を支払う
suidooshiyooryookin o shiharau

しばらくすると神戸市水道局から請求書が届くので、コンビニなどで支払います。
shibarakusuruto koobeshisuidookyoku kara seekyuusho ga todoku node, konbi-ni nado de shiharaimasu.

銀行の口座から自動引き落としをすることもできますが、
ginkoo no kooza kara jidoohikiotoshi o suru koto mo dekimasu ga,

その場合は「水道料金口座振替依頼書」を神戸市水道局に送ります。
so-no baai wa 「suidooryookinkoozafurikaeiraisho」o koobeshisuidookyoku ni okurimasu.

◆水道料金口座振替依頼書を書く

suidooryookinkoozafurikaeiraisho o kaku

◆ガスの利用を開始する

gasu no riyoo o kaishisuru

電話をして申込む場合「ご使用番号」を聞かれるので、必ず下記の用紙を準備して電話をします。

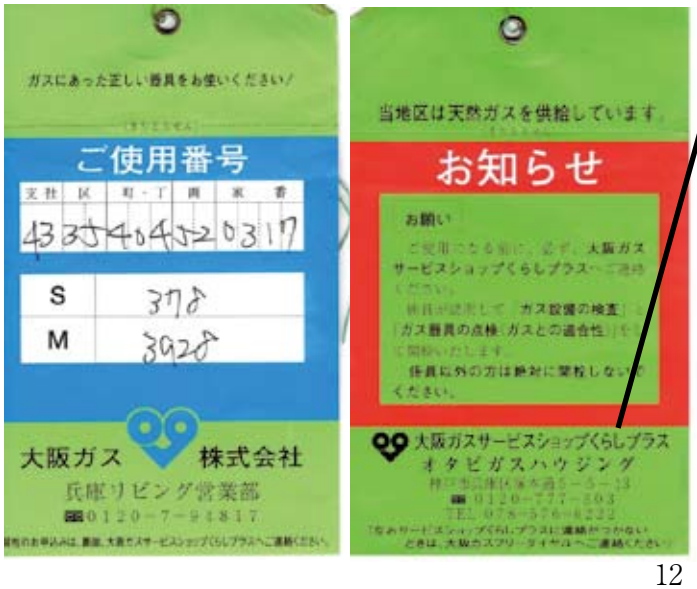
denwa o shite mooshikomu baai「goshiyoobangoo」o kikareru node, ka-narazu kaki no yooshi o junbishite denwa o shimasu.

また、ガスの場合は開栓作業が必要になります。ガス会社の人が家に来て開栓作業をするときに

mata, gasu no baai wa kaisensagyoo ga hitsuyoo ni narimasu. gasugaisha no hito ga ie ni kite kaisensagyoo o suru toki ni

立ち会わなければいけません。作業日は必ず家にいましょう。

tachiawa-nakereba ikemasen. sagyoobi wa ka-narazu ie ni imashoo.



連絡先

renrakusaki

記載されているガスショップ

kisaisarete iru gasu shoppu

◆電話をして申し込む

denwa o shite mooshikomu

①引っ越してきたので、*ガス*を使いたいんですが…。

hikkosite kita node, *gasu* o tsukaitai n desu ga….

②そうですか。

soodesuka.

それでは、お客様のお名前、ご住所、ご使用番号をお願いします。

soredewa, okyakusama no o-namae, gojuusho, goshiyoobangoo o onegaishimasu.

開栓日はいつがいいですか。

kaisenbi wa itsu ga ii desu ka.

③*1*月*8*日*10*時頃でお願いします。

ichi gatsu *yooka* *juuji* goro de onegaishimasu.

④わかりました。

wakarimashita.

では、*1*月*8*日*10*時頃にお伺いします。

dewa, *ichi* gatsu *yooka* *juuji* goro ni oukagai shimasu.

当日はご在宅をお願いします。

toojitsu wa gozaitaku o onegaishimasu.

⑤わかりました。よろしくお願いします。

wakarimashita. yoroshiku onegaishimasu.

◆ガス使用料金を支払う
gasushiyooryookin o shiharau

しばらくすると大阪ガスから請求書が届くので、コンビニなどで支払います。
shibarakusuruto oosakagasu kara seekyuusho ga todoku node, konbi-ni nado de shiharaimasu.

銀行の口座から自動引き落としをすることもできますが、
ginkoo no kooza kara jidoohikiotoshi o suru koto mo dekimasu ga,

その場合は「ガス料金口座振替依頼書」を
so-no baai wa 「gasuryookinkoozafurikaeiraisho」 o

開栓にきた業者の人にもらってください。
kaisen ni kita gyoosha no hito ni moratte kudasai.

そして、その場で依頼書を書いて業者の人に渡すか、依頼書を大阪ガスに送ります。
soshite, sono ba de iraisho o kaite gyoosha no hito ni watasu ka, iraisho o oosakagasu ni okurimasu.

◆ガス料金口座振替依頼書をもらう
gasuryookinkoozafurikaeiraisho o morau

①口座振替依頼書をください。
koozafurikaeiraisho o kudasai.

②わかりました。こちらにご記入ください。
wakarimashita. kochira ni goki-nyuu kudasai.

第１４課（だいじゅうよんか）

dai juuyonka

役所の手続きをする（やくしょ　てつづ）

（住民票（じゅうみんひょう）を受（う）け取（と）る・国民健康保険（こくみんけんこうほけん）に入（はい）る）

yakkusho no tetsuzuki o suru

(juuminhyoo o uketoru・kokuminkenkoohoken ni hairu)

⑭【テーマ teema】

役所の手続きをする

yakusho no tetsuzuki o suru

（住民票を受け取る・国民健康保険に入る）

juuminhyoo o uketoru・kokuminkenkoohoken ni hairu

ビルさんは、住民票を取りに役所へ行きました。国民健康保険に入る手続きもしようと思います。

biru san wa, juuminhyoo o tori ni yakusho e ikimashita. kokuminkenkoohoken ni hairu tetsuzuki mo shiyoo to omoimasu.

◆市役所・区役所

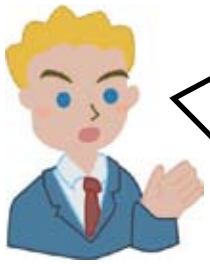
shiyakusho・kuyakusho

神戸市には、市役所と区役所があります。住民としての手続きは自分の住所のある区役所でします。

koobeshi ni wa, shiyakusho to kuyakusho ga ariamsu. juumin to shite no tetsuzuki wa jibun no juusho no aru kuyakusho de shimasu.

◆住民票交付を申請する　住民票を受け取る

juuminhyookoofu o shinsee suru　juuminhyoo o uketoru



すみません、住民票がほしいんですが、

sumimasen, juuminhyoo ga hoshii n desu ga

どうしたらいいですか。

doo shitara ii desuka?

机の上にある申請書に記入して、*1 番*窓口に出してください。

tsukue no ue ni aru shinseesho ni kinyuu shite, *ichi ban* madoguchi ni dashite kudasai.

◆申請書を書く

shinseesho o kaku

住民票(住民票除票)の写し等交付申請書

本人確認書類を添えて窓口へお持ちください

窓口に来られたあなた	住所 〒	
	氏名（フリガナ）	生年月日 明・大・昭・平・西暦 年 月 日
	必要な人から見てあなたは	□本人 □同一世帯人 □その他（具体的に： ）
どなたの証明が必要ですか	住所（上記と同じ場合は記入は不要です） 神戸市 区	
	氏名（上記と同じ場合は記入は不要です）（フリガナ）	生年月日 明・大・昭・平・西暦 年 月 日
	世帯一部の場合、他に必要な方の氏名	
何が何通必要ですか	住民票の写し	世帯全員 通 住民票記載事項証明書 世帯全員 通 世帯一部 通 世帯一部 通
	その他の証明	□埋火葬許可 通 □不登録 通 □その他（ ）通
	住民票に記載する事項について□に✓をしてください。	
	【日本国籍の方】 □1本籍・筆頭者を省略 □1本籍・筆頭者を記載 □2本籍のみ記載 □3筆頭者のみ記載	【外国籍の方】 □0下記すべての項目を省略 □1下記すべての項目を記載 □2国籍・地域 □3世帯主との続柄 □4中長期在留者・特別永住者等の区分(30条45区分)等（在留資格、在留期間、在留期間の満了の日、在留カード等の番号）
何に使いますか（理由）	□1年金 □住宅入居 □融資 □登記 □相続（ 年 月 日死亡記載） □就職 □就職 □失業給付 □本籍修正 □帰化 □査証（ビザ）の取得 □その他	
	提出先	

本人確認	免(運転)・住基・証・学・外・在(・特永 □健保・国・共・船・年・年・恩・他（ ） 社・学・通・月・定・診・その手 他（ ）・その他（ ）	種別	□運転式 □個票 有 □ 無 □	除票
		補助簿等	□委任状 □郵送用 □謝礼等	改

受付　作成　照合　交付　受付日　受付No.

◆国民健康保険に入る

kokuminkenkoohoken ni hairu

すみません、国民健康保険の手続きに来たんですが、

sumimasen, kokuminkenkoohoken no tetsuzuki ni kita n desu ga

どうしたらいいですか。

doo shitara ii desu ka?

8番窓口です。番号札を取ってお待ちください。

hachiban madoguchi desu. bangoofuda o totte omachi kudasai.

◆国民健康保険とは

kokuminkenkoohoken towa

病気やけがで医療を受けるとき、医療費の一部を負担するだけでいいように、

byooki ya kega de iryoo o ukeru toki, iryoohi no ichibu o futan suru dake de ii yoo ni,

毎月保険料を払って助け合う制度です。会社などの健康保険に入っていない人は

maitsuki hokenryoo o haratte tasukeau seedo desu. kaisha nado no kenkoohoken ni haitte inai hito wa

国民健康保険に入る義務があります。

kokuminkenkoohoken ni hairu gimu ga arimasu.

入る場合は、在留カードを持って、自分の住所のある区役所へ行きます。

hairu baai wa, zairyuu kaado o motte, jibun no juusho no aru kuyakusho e ikimasu.

以下の場合、区役所で国民健康保険の手続きが必要です。
ika no baai, kuyakusho de kokuminkenkoohoken no tetsuzuki ga hitsuyoo desu.

○入る場合　１、神戸に引っ越してきた
hairu baai　　koobe ni hikkoshite kita

２、※会社などの健康保険ではなくなった　被扶養者ではなくなった
kaisha nado no kenkoohoken dewa naku-natta hifuyoosha dewa naku-natta

３、こどもが生まれた
kodomo ga umareta

４、生活保護から外れた
seekatsuhogo kara hazureta

○やめる場合　１、神戸から引っ越す
yameru baai　　koobe kara hikkosu

２、※会社などの健康保険に入った　被扶養者になった
kaisha nado no kenkoohoken ni haitta　hifuyoosha ni natta

３、死亡した
shiboo shita

４、生活保護が適用された
seekatsuhogo ga tekiyoo sareta

※会社などの健康保険とは、社会保険の健康保険などの意味で使われています。
kaisha nado no kenkoohoken to wa, shakaihoken no kenkoohoken nado no imi de tsukawareteimasu

※国民健康保険と健康保険の違い

kokuminkenkoohoken to kenkoohoken no chigai

社会保険とはサラリーマン（臨時雇いも含む）などが勤務先で加入する健康保険と厚生年金のことです。

shakaihoken towa sarariiman (rinjiyatoi mo fukumu) nado ga kinmusaki de ka-nyuusuru kenkoohoken to koosee-nenkin no koto desu.

自営業者などが加入するのが、国民健康保険と国民年金です。

jieegyoosha nado ga ka-nyuu suru no ga, kokuminkenkoohoken to kokumin nenkin desu .

国民健康保険も健康保険も年収や所得税の額で保険料が決まります。

kokuminkenkoohoken mo kenkoohoken mo nenshuu ya shotokuzee no gaku de hokenryoo ga kimarimasu.

国民年金は保険料が一律です。厚生年金は給与の額で決まり、会社が半額負担します。

kokuminnenkin wa hokenryoo ga ichiritsu desu. koosee-nenkin wa kyuuyo no gaku de kimari, kaisha ga hangaku futanshimasu.

受け取る年金は、国民年金は定額ですが、厚生年金は加入期間中の給与の額で決まります。

uketoru nenkin wa, kokuminnenkin wa teegaku desu ga, koosee-nenkin wa ka-nyuu kikan chuu no kyuuyo no gaku de kimarimasu.

<table>
<tr><td></td><td colspan="2">会社などで働く人が加入
kaisha nado de hataraku hito ga ka-nyuu

（扶養家族も含む）
(fuyookazoku mo fukumu)</td><td>左記以外の人が加入
saki igai no hito ga ka-nyuu</td></tr>
<tr><td>医療保険
iryoohoken</td><td rowspan="2">社会保険
syakaihoken</td><td>健康保険
kenkoohoken</td><td>国民健康保健
kokuminkenkoohoken</td></tr>
<tr><td>年金
nenkin</td><td>厚生年金
koosee-nenkin</td><td>国民年金
kokuminnenkin</td></tr>
</table>

だいじゅうごか
第１５課

dai juugoka

ぜいきん　し
税金を知る

zeekin o shiru

⑮【テーマ teema】

税金を知る

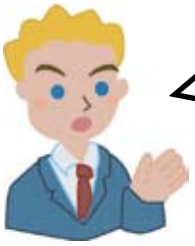
zeekin o shiru

ビルさんはＫＦＣ商事株式会社で働いています。給与をもらいました。

Biru san wa KFC shoji kabushikigaisha de hataraite imasu. kyuuyo o moraimashita.

給与明細書を見ると、所得税が控除されていました。

kyuuyomeesaisho o miru to, shotokuzee ga koojo sarete imashita.



すみません、所得税が控除されています。所得税って何ですか。

sumimasen, shotokuzee ga koojo sarete imasu. shotokuzee tte nan desu ka?

税金です。税金は色々な種類があるけど、中でも所得税と住民税は

zeekin desu. zeekin wa iroiro na shurui ga aru kedo, naka demo shotokuzee to juuminzee wa

会社が給与から引くことになってるんですよ。

kaisha ga kyuuyo kara hikukoto ni natteru n desu yo.

◆給与明細書

kyuuyomeesaisho

社員番号 ○○○	中山 ビル	殿	2012年度10月度給与明細書			KFC商事株式会社			
出勤日数		出勤時間		普通残業時間					
21.0		105.0							
基本給				残業手当	通勤手当	その他手当			
84,000					2,000				
									総支給金額
									86,000
健康保険料	厚生年金保険料		雇用保険料	所得税	住民税		その他控除		
			430	200					
									控除合計額
									630
		総支給金額	控除合計額	差引支給額	銀行振込額	現金支払額			
		86,000	630	85,370	85,370				

支給

控除

◆会社で給与から引かれる税金

kaisha de kyuuyo kara hikareru zeekin

所得税　毎月の収入の金額に応じて納める税金です。

shotokuzee maitsuki no shuu-nyuu no kingaku ni oojite osameru zeekin desu.

住民税　県民税と市民税を合わせて住民税といいます。　前年度の収入に応じて納める税金です。

juuminzee kenminzee to shiminzee o awasete juuminzee to iimasu. zennendo no shuu-nyuu ni oojite osameru zeekin desu.

◆日本の税金

nihon no zeekin

	主な種類 omo na shurui	担当機関 tantoo kikan
国の税金 kuni no zeekin	所得税 shotokuzee 消費税 shoohizee 関税 kanzee	税務署 zeemu sho
兵庫県の税金 hyoogoken no zeekin	県民税 kenminzee 自動車税 jidooshazee	兵庫県庁税務課 hyoogokenchoo zeemu ka 県税事務所 kenzee jimusho
神戸市の税金 koobeshi no zeekin	市民税 shiminzee 固定資産税 koteeshisanzee	市税事務所（各区役所内） shizee jimusho (kaku kuyakusho nai) ※内容によって市役所の部署が担当です。 naiyoo ni yotte shiyakusho no busho ga tantoo desu.

◆税金

zeekin

日本にはどんな税金がありますか。あなたの国ではどんな税金がありますか。

nihon niwa don-na zeekin ga arimasu ka. a-nata no kuni dewa don-na zeekin ga arimasu ka.

日本：

nihon

：

◆所得税の納税（確定申告）

shotokuzee no noozee (kakuteeshinkoku)

日本国内で収入や利益のある人は、国籍に関わらず、所得税を納めなければなりません。

nihon koku-nai de shuunyuu ya rieki no aru hito wa, kokuseki ni kakawarazu, shotokuzee o osame-nakereba narimasen.

会社で働いている人は会社が代理で徴収しますので、確定申告は必要ありません。

kaisha de hataraite iru hito wa kaisha ga dairi de chooshuu shimasu no de, kakuteeshinkoku wa hitsuyoo arimasen.

自営業者や二か所以上から給与をもらっている人は自分で確定申告をして、納税します。

jieegyoosha ya nikasho ijoo kara kyuuyo o moratte iru hito wa jibun de kakuteeshinkoku o shite, noozee shimasu.

払いすぎていた税金の還付を受けるためにも確定申告をします。

harai sugite ita zeekin no kanpu o ukeru tame ni mo kakuteeshinkoku o shimasu.

確定申告の受付および相談期間は、毎年決まっています。
kakuteeshinkoku no uketsuke oyobi soodankikan wa, maitoshi kimatte imasu.

平成25年（2013年）の所得税の確定申告の受付及び相談期間は

heesee nijuugo nen(nisenjuusan nen) no shotokuzee no kakuteeshinkoku no uketsuke oyobi soodan kikan wa

平成25年（2013年）2月18日から平成25年（2013年）3月15日の１ヵ月間です。

heesee nijuugo nen(nisen juusan nen) ni gatsu juuhachi nichi kara heesee nijuugo nen(nisen juusan nen) san gatsu juugo nichi no ikkagetsukan desu.

もし、上記より後に帰国する場合は、その年の1月１日から日本出国の日までの所得を税務署に申告してい

く必要があります。

moshi, jooki yori ato ni kikoku suru baai wa,sono toshi no ichi gatsu tsuitachi kara nihon shukkoku no hi made no shotoku o zeemusho ni shinkoku shite iku hitsuyoo ga arimasu.

詳しくはこちらをご覧下さい。（国税庁HP　日本語のみ）

kuwashiku wa kochira o goran kudasai. (kokuzeechoo hoomu peeji nihongo nomi)

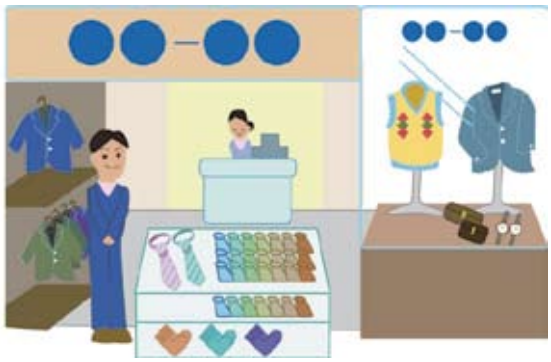
だいじゅうろつ か
第１６課

dai juurokka

プレゼントを買(か)う
（店員(てんいん)におすすめを聞(き)く）

purezento o kau

(ten-in ni osusume o kiku)



⑯【テーマ teema】

プレゼントを買う

purezento o kau

～店員におすすめを聞く～

ten-in ni osusume o kiku

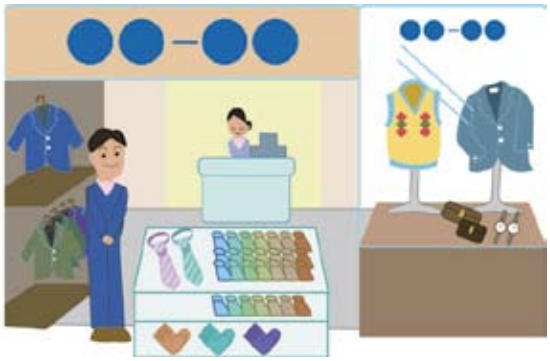
アンさんは、デパートで夫の誕生日プレゼントを買います。
an san wa, depaato de otto no tanjoobi purezento o kaimasu.

どんなプレゼントを買えばいいか、店員と相談して買うことにしました。
don na purezento o kaeba ii ka, ten-in to soodan shite kaukoto ni shimashita.

◆あなたの国ではプレゼントを贈る習慣はありますか。また、プレゼントを贈る行事などはありますか。
a-nata no kuni de wa purezento o okuru shuukan wa arimasu ka. mata purezento o okuru gyooji nado wa arimasu ka.

◆相手の好みがわからないとき、どうやってプレゼントを選びますか。
aite no konomi ga wakara-nai toki,dooyatte purezento o erabimasu ka.

◆プレゼントを買う
purezento o kau



①いらっしゃいませ。
irasshaimase.

何かお探しですか。
na-nika osagashi desu ka.

②あの…。
ano…

*プレゼント*を探してるんですが。
purezento o sagashiteru n desuga

③そうなんですか。
soo-nandesuka.

おいくつぐらいの方ですか。
oikutsu gurai no kata desu ka.

④*３０*代の*男性*で、
*sanjuu*dai no *dansee* de,

*がっちりしている*んです。
gacchiri shiteiru n desu.

*営業*なんです。
eegyoo na n desu.

*あまり派手な柄は好きじゃない*みたいで。
amari hade na gara wa suki janai mitai de.

⑤かしこまりました。
kashikomarimashita.

ご予算はおいくらぐらいですか。
goyosan wa oikura gurai desu ka.

⑥*一万円*ぐらいで考えているんですが。
ichiman en gurai de kangaete iru n desu ga.

⑦かしこまりました。
kashikomarimashita.

*シンプルなもの*がお好みでしたら…。
shinpuru na mono ga oko-nomi deshitara…

こちらの*ストライプのシャツ*はいかがですか。
kochira no *sutoraipu no shatsu* wa ikaga desu ka.

綿１００%なので着心地がいいですよ。
men hyaku paasento na-no de kigokochi ga ii desu yo.

⑧*きれいな色*ですね。
kiree na iro desu ne.

でも、*もう少しカジュアルなシャツ*がいいかなと思うんですけど。
demo, *moo sukoshi kajuaru na shatsu* ga ii kana to omou n desu kedo.

⑨かしこまりました。
kashikomarimashita.

では、*シンプルでカジュアルなもの*ですね。
dewa, *shinpuru de kajuaru na mo-no* desu ne.

こちらの*チェックのシャツ*はいかがですか。
kochira no *chekku no shatsu* wa ikaga desu ka.

フォーマルでもカジュアルでも、どちらでも着られると思います。
foomaru demo kajuaru demo, dochira demo kirareru to omoimasu.

色もシンプルなので、合わせやすいと思いますよ。
iro mo shinpuru na-no de, awaseyasui to omoimasu yo.

⑩*おしゃれ*ですね。
oshare desu ne.

じゃあ、これにします。
jaa, kore ni shimasu.

⑪ありがとうございます。
arigatoogozaimasu.

ラッピングは別途料金がかかりますが、よろしいでしょうか。
rappingu wa betto ryookin ga kakarimasu ga, yoroshii deshoo ka.

⑫はい、お願(ねが)いします。
hai, onegaishimasu.

⑬それでは、お包(つつ)みいたしますので
soredewa,otsutsumi itashimasu node

店内(てんない)で少々(しょうしょう)お待(ま)ちください。
tennai de shooshoo omachi kudasai.

だいじゅうななか
第１７課

dai juu-na-naka

いんしょくてん　りよう
飲食店を利用する

inshokuten o riyoo suru

⑰【テーマ teema】

飲食店(いんしょくてん)を利用(りよう)する

inshokuten o riyoo suru

アンさんは家族(かぞく)と新長田(しんながた)へご飯(はん)を食(た)べに行(い)こうと思(おも)います。でも、新長田(しんながた)でご飯(はん)を食(た)べたことがありません。
an san wa kazoku to shinnagata e gohan o tabeni ikoo to omoimasu.demo shinnagata de gohan o tabeta koto ga arimasen.

そこで、ホテルのフロントスタッフにおすすめのお店(みせ)を聞(き)きました。
sokode, hoteru no furonto sutaffu ni osusume no omise o kikimashita.

◆お店(みせ)を探(さが)す
omise o sagasu

●どうやってお店(みせ)を探(さが)しますか
dooyatte omise o sagashimasu ka

◆おすすめのお店を聞く

osusume no omise o kiku

① *中華料理*が食べたいんですが、

chuuka ryoori ga tabetai n desu ga,

*新長田の近く*でいいお店はありますか。

shinnagata no chikaku de ii omise wa arimasu ka.

②それなら、*ＫＦＣ飯店*がいいですよ。

sore-nara, *KFC hanten* ga ii desu yo.

*餃子*がとてもおいしいですよ。

gyooza ga totemo oishii desu yo.

③そうですか。

soodesuka.

ありがとうございます。

arigatoogozaimasu.

◆店員と話す（席に案内してもらう）

ten-in to ha-nasu(seki ni annai shite morau)

①いらっしゃいませ。

irasshaimase.

何名様ですか。

nanmeesama desu ka.

②*4人*です。
yo-nin desu.

大人*2人*と、子ども*2人*です。
oto-na *futari* to, kodomo *futari* desu.

③お煙草は吸われますか。
otabako wa suwaremasu ka.

＊ランチタイムなど時間帯によって全席禁煙のお店もあります。
ranchitaimu nado jikantai ni yotte zenseki kin-en no omise mo arimasu.

その場合は「全席禁煙ですが、よろしいでしょうか」と聞かれます。
sono baai wa 「zenseki kin-en desu ga, yoroshiideshoo ka」to kikaremasu.

④はい、吸います。
hai, suimasu.

---

④いいえ、吸いません。
iie, suimasen.

⑤こちらのお席で、よろしいでしょうか。
kochira no oseki de, yoroshiideshoo ka.

⑥はい。
hai.

---

⑥あの…。向こうの席でもいいですか。
ano….mukoo no seki demo ii desu ka.

◆料理を選ぶ
ryoori o erabu

① メニューでございます。
me-nyuu de gozaimasu.

ご注文がお決まりになりましたら、お呼びください。
gochuumon ga okimari ni narimashitara,oyobi kudasai.

②わかりました。
wakarimashita.

◆店員を呼んで注文をする
ten-in o yonde chuumon o suru

①すみません。
sumimasen.

②お決まりですか。
okimaridesu ka.

③*生ビール*を*二本*と、*からあげ*を*一つ*と、*チャーハン*を*一つ*お願いします。
nama biiru o *nihon* to, *karaage* o *hitotsu* to, *chaahan* o *hitotsu* onegaishimasu.

④*生ビール*を*お二つ*と、*からあげ*を*お一つ*と、*チャーハン*を*お一つ*ですね。
nama biiru o *ofutatsu* to, *karaage* o *ohitotsu* to, *chaahan* o *ohitotsu* desu ne.

少々お待ちください。
shooshoo omachikudasai.

●料理について聞く
ryoori ni tsuite kiku

これは、どんな料理ですか。
kore wa, donna ryoori desu ka.

おすすめは何ですか。
osusume wa nan desu ka.

これは、*辛い*ですか。
kore wa *karai* desu ka.

●心配なことがあるとき

shinpai na koto ga aru toki

*たまごアレルギー*なんですが、これは大丈夫ですか。

tamago arerugii nan desu ga,kore wa daijoobu desu ka.

これは、*豚肉*を使った料理ですか。

kore wa, *butaniku* o tsukatta ryoori desu ka.

◆ほしいものがあるとき

hoshii mono ga aru toki

①すみません。*スプーン*はありますか。

sumimasen. *supuun* wa arimasu ka.

②お持ちいたします。少々お待ちください。

omochi itashimasu. shooshoo omachikudasai.

◆クーポンなどを使う

kuupon nado o tsukau

クーポンなどを使って食事をするときは、料理を注文する前に店員に伝えましょう。

kuupon nado o tsukatte shokuji o suru toki wa, ryoori o chumon suru mae ni ten-in ni tsutaemashoo.

①すみません。このクーポンを使うことができますか。

sumimasen. kono kuupon o tsukaukoto ga dekimasu ka.

②はい、お使いいただけますよ。
hai,otsukaiitadakemasu yo.

---

②申し訳ございません。当店ではお使いいただけません。
mooshiwakegozaimasen. tooten dewa otsukai itadakemasen.

◆レジで支払いをする
reji de shiharai o suru

テーブルの上に伝票があれば、それを持ってレジへ行きます。
teeburu no ue ni denpyoo ga areba, sore o motte reji e ikimasu.

居酒屋などは、テーブルで会計をすることもあります。そのときは、店員を呼びましょう。
izakaya nado wa, teeburu de kaikee o surukoto mo arimasu. so-no toki wa, ten-in o yobimashoo.

①お会計お願いします。
okaikee onegaishimasu.

---

①おあいそお願いします。
oaiso onegaishimasu.

②ありがとうございます。
arigatoogozaimasu

お会計はご一緒ですか。
okaikee wa goissho desu ka.

③一緒にお願いします。
issho ni onegaishimau.

---

③別々でお願いします。
betsubetsu de onegaishimasu.

④かしこまりました。お会計、*２８００円*でございます。
kashikomarimashita. okaikee, *nisen happyaku en* de gozaimasu.

---

④かしこまりました。おひとり様、*１４００円*でございます。
kashikomarimashita. ohitori sama, *sen yonhyaku en* de gozaimasu.

◆クレジットカードが使いたいとき
kurejitto kaado ga tsukaitai toki

①すみません。
sumimasen.

クレジットカードは使えますか。
kurejitto kaado wa tsukaemasu ka.

②はい、お使いいただけます。
hai, otsukai itadakemasu.

②申し訳ございません。
mooshiwakegozaimasen.

当店では現金のみとなっております。
tooten dewa genkin nomi to natte orimasu

◆領収書がほしいとき

ryooshuusho ga hoshii toki

①すみません。

sumimasen.

領収書をいただけますか。

ryooshuusho o itadakemasu ka.

②かしこまりました。

kashikomarimashita.

お名前はどういたしましょうか。

o-namae wa doo itashimashoo ka.

＊領収書の名前は個人の名前だけではなく、会社の名前を書くこともできます。

ryooshuusho no namae wa kojin no namae dake dewa naku, kaisha no namae o kakukoto mo dekimasu.

また、特に名前が必要ではないときは「上様で」と店員に伝えます。

mata, tokuni namae ga hitsuyoo dewa nai toki wa,「uesama de」 to ten-in ni tsutaemasu.

◆駐車券がほしいとき

chuushaken ga hoshii toki

大型店舗の中にあるお店などは、駐車場代が無料や割引になるサービスをしている場合があります。

oogata tempo no naka ni aru omise nado wa, chuushajoodai ga muryoo ya waribiki ni naru saabisu o shiteiru baai ga arimasu.

サービスを受けるときには、駐車券が必要です。
saabisu o ukeru toki niwa, chuushaken ga hitsuyoo desu.

①駐車券はありますか。
chuushaken wa arimasu ka.

②はい、ございます。
hai, gozaimasu.

②申し訳ございません。
mooshiwakegozaimasen.

当店は駐車券サービスを行っておりません。
tooten wa chuushaken saabisu o okonatte orimasen.

第（だいじゅうはちか）１８課

dai juuhachika

スーパー・飲食店（いんしょくてん）でのトラブル

suupaa・inshokuten de no toraburu

⑱【テーマ teema】

スーパー・飲食店(いんしょくてん)でのトラブル

suupaa ・ inshokuten de no toraburu

アンさんは、スーパーで買(か)い物(もの)をしました。
an san wa, suupaa de kaimono o shimashita.

レジでおつりをもらいましたが、おつりが間違(まちが)っています。店員(てんいん)に何(なん)と言(い)えばいいのでしょうか。
reji de otsuri o moraimashita ga, otsuri ga machigatte imasu. ten-in ni nan to ieba iinodeshoo ka.

◆スーパーや飲食店(いんしょくてん)で困(こま)ったことはありますか
suupaa ya inshokuten de komattakoto wa arimasu ka.

【買い物で 】
kaimono de

◆レジで
reji de

●おつりを間違って渡されたとき
otsuri o machigatte watasareta toki

①すみません。
sumimasen.

おつりが違うんですけど…。
otsuri ga chigau n desu kedo.

②申し訳ございませんでした。
mooshiwakegozaimasendeshita.

◆財布の中のお金が足りないとき
saifu no naka no okane ga tari-nai toki

①すみません。お金が足りないので、<u>*これ*</u> やめます。
sumimasen.　okane ga tari-nai node, <u>*kore*</u> yamemasu.

②わかりました。
wakarimashita.

◆レシートと買ったものが違うとき
reshiito to kattta mono ga chigau toki

●買っていないものが入力されているとき
katte i-nai mono ga nyuuryokusarete iru toki

①すみません。*りんご*は、買ってないんですけど…。
sumimasen. *ringo* wa katte nai n desu kedo.

②申し訳ございません。返金させていただきます。
mooshiwakegozaimasen. henkinsasete itadakimasu.

◆値引きがされていないとき
nebiki ga sarete i-nai toki

①すみません。これ、値引きになってないんですけど…。
sumimasen. kore, nebiki ni natte nai n desu kedo.

②申し訳ございませんでした。
mooshiwakegozaimasendeshita.

お値引きさせていただきます。
o-nebikisasete itadakimasu.

●実際に買った数とレシートに書いてある数が違うとき

jissai ni katta kazu to reshiito ni kaite aru kazu ga chigau toki

①すみません。

sumimasen.

これ、<u>*１つ*</u>しか買ってないんですけど…。

kore, <u>*hitotsu*</u> shika katte nai n desu kedo.

②申し訳ございませんでした。

mooshiwakegozaimasendeshita.

◆ちらしやＰＯＰと金額が違うとき

chirashi ya poppu to kingaku ga chigau toki

①すみません。

sumimasen.

ちらしには、<u>*１５０円*</u>と書いてたんですけど…。

chirashi niwa, <u>*hyakugojuu en*</u> to kaiteta n desu kedo.

②申し訳ございませんでした。

mooshiwakegozaimasendeshita.

◆買ったものが腐っていたとき
katta mono ga kusatte ita toki

①すみません。
sumimasen.

これ、さっき買ったんですけど…(開けたら)腐ってたんですけど…。
kore, sakki katta n desu kedo, (aketara)kusatteta n desu kedo.

②申し訳ございませんでした。
mooshiwakegozaimasendeshita.

交換いたします。
kookan-itashimasu.

【飲食店で】
inshokuten de

◆料理に髪の毛や虫が入っていたとき
ryoori ni kaminoke ya mushi ga haitte ita toki

①すみません。*髪の毛*が入ってるんですけど…。(交換してもらえますか。)
sumimasen. *kaminoke* ga haitte ru n desu kedo.(kookanshite moraemasu ka)

②申し訳ございませんでした。お取替えいたします。
mooshiwakegozaimasendeshita. otorikaeitashimasu.

◆注文した料理と違うものがきたとき

chuumonshita ryoori to chigau mono ga kita toki

①すみません。注文した料理と違うんですが…。

sumimasen. chuumonshita ryoori to chigau n desu ga.

②申し訳ございません。 すぐにご用意いたします。

mooshiwakegozaimasen. suguni goyooiitashimasu.

◆ドリンクバーコーナーにコップがないとき

dorinku baakoonaa ni koppu ga nai toki.

①すみません。コップがないんですが…。

sumimasen. koppu ga nai n desu ga.

②申し訳ございません。すぐにご用意いたします。

mooshiwakegozaimasen.suguni goyooiitashimasu.

第１９課（だいじゅうきゅうか）

dai juukyuuka

関西弁（かんさいべん）を話（はな）す・相手（あいて）に合（あ）わせて話（はな）す

kansaiben o ha-nasu・aite ni awasete ha-nasu

⑲【テーマ teema】

関西弁を話す・相手に合わせて話す

kansaiben o ha-nasu・aite ni awasete ha-nasu

私の地域では、みんなは関西弁で話しています。関西弁も話せるようになりたいです。
watashi no chiiki dewa, minna wa kansaiben de ha-nashite imasu. kansaiben mo ha-naseru yooni naritai desu.

◆標準語・方言
hyoojungo・ hoogen

日本語にはたくさんの方言があります。神戸地域は関西弁や神戸弁を話す人もいます。
nihongo niwa takusan no hoogen ga arimasu. koobe chiiki wa kansaiben ya koobeben o ha-nasu hito mo imasu.

いつ標準語で話しますか。
itsu hyoojungo de ha-nashimasu ka.

いつ関西弁や神戸弁で話しますか。
itsu kansaiben ya koobeben de ha-nashimasu ka.

・季節のあいさつ

kisetsu no aisatsu

[標準語]
hyoojungo

私：おはようございます。今日は、特に寒いですね。
watashi: ohayoogozaimasu. kyoo wa. tokuni samui desu ne.

上司：ほんと、寒いねえ。
jooshi: honto, samui nee.

私：おはよう。今日は、特に寒いね。
watashi: ohayoo. kyoo wa, tokuni samui ne.

男の同僚：すごく、寒いね。
otoko no dooryoo: sugoku samui ne.

女の同僚：すごく、寒いわね。
onna no dooryoo: sugoku samui wa ne.

[関西弁]
kansaiben

私：おはようございます。今日は、特に寒いですねえ。
watashi: ohayoogozaimasu. kyoo wa . tokuni samui desu nee.

上司：ほんま、寒いなあ。嫌になるなあ。
jooshi: honma, samui naa. iyani naru naa.

私：おはよう。今日、特に寒いなあ。
watashi: ohayoo. kyoo , tokuni samui naa.

男の同僚：めっちゃ、寒いなあ。
otoko no dooryoo: meccha samui naa.

女の同僚：めっちゃ、寒いなあ。
onna no dooryoo: meccha samui naa.

・状況にあわせて話す

jookyoo ni awasete hanasu

１、みんなの前で自己紹介する　[丁寧に]
min-na no mae de jikoshookai suru　[tee-nee ni]

私：こんにちは。山田アンです。ベトナム人です。
watashi : konnichiwa. YAMADA AN desu. betonamu jin desu.

10年前に日本に来ました。家族は夫と息子です。
juu nen mae ni nihon ni kimashita. kazoku wa otto to musuko desu.

息子は小学校1年生です。どうぞよろしくお願いします。
musuko wa shoogakkoo ichi-nensee desu. doozo yoroshikuonegaishimasu.

２、隣に座った人と話す　[友だちことば]
to-nari ni suwatta hito to ha-nasu [tomodachi kotoba]

[標準語]
hyoojungo

私：どこから来たの？
watashi: doko kara kita no?

隣の人：加西から。知らない？　神戸まで1時間半かかるんだよ。
tonari no hito: kasai kara. shiranai? koobe made ichijikan han kakaru n da yo.

私：へえー。遠いね。
watashi: hee. tooi ne.

[関西弁]
kansaiben

私：どっから来たん？
watashi: dokkara kitan?

隣の人：加西やけど、知らへん？　神戸まで1時間半かかんねん。
tonari no hito: kasai ya kedo, shirahen? koobe made ichijikan han kaka n nen.

私：へえーそうなん。遠いなあ。
watashi: hee soonan. tooi naa.

※ 標準語と関西弁、丁寧に話す時と友だちことばで話す時と、使い分けています。
※ hyoojungo to kansaiben, tee-nee ni hanasu toki to tomodachi kotoba de hanasu toki to, tsukai wakete imasu.

・仕事で初めて会う人にあいさつする

shigoto de hajimete au hito ni aisatusuru

[丁寧に]
tee-nee ni

私：はじめまして。ＫＦＣの中山ビルと申します。
watashi: hajimemashite. kee-efushii no NAKAYAMA　BIRU to mooshimasu.

日本語とベトナム語の通訳と翻訳をしています。
nihongo to beto-namugo no tsuuyaku to hon-yaku o shiteimasu.

どうぞよろしくお願いします。
doozo yoroshikuonegaishimasu.

相手：大阪商事の中野です。
aite: oosakashooji no NAKANO desu.

こちらこそ、どうぞよろしくお願いします。
kochirakoso, doozo yoroshikuonegaishimasu.

・わからないことを聞く

wakaranai koto o kiku

[丁寧に]
tee-nee ni

私：「ほんま」ってどういう意味ですか。
watashi: 「honma」tte dooyuu imi desu ka.

先輩：「ほんとう」っていう意味やで。関西弁や。
senpai: 「hontoo」tte yuu imi ya de. kansaiben ya.

私：あ、そうなんですか。
watashi: a, soo-nandesuka.

・相手に合わせて話すことばが変わる

aite ni awasete ha-nasu kotoba ga kawaru

【例：すみません】
ree:sumimasen

	友だち tomodachi	年上・目上の人 toshiue・meue no hito 会社の同輩 kaisha no doohai	会社の上司 kaisha no jooshi 取引先 torihikisaki
私 watashi	ごめんね。 gomenne. ごめんなさい。 gomennasai.	すみません。 sumimasen.	申し訳ございません。 mooshiwakegozaimasen.

第２０課（だいにじゅっか）

dai nijuukka

結婚式（けっこんしき）・お葬式（そうしき）に行（い）く

kekkonshiki・osooshiki ni iku

⑳【テーマ teema】

結婚式・お葬式に行く

kekkonshiki・osooshiki ni iku

ある日、夫とアンさん宛てに一通の手紙が届きました。

aruhi,otto to an san ate ni ittuu no tegami ga todokimashita.

中を開けると、夫の友人の結婚式の招待状でした。アンさんも、よく知っている人なので

naka o akeru to otto no yuujin no kekkonshiki no shootaijoo deshita. an san mo yoku shitteiru hito na-node

一緒に参加することにしました。

isshoni ni sanka suru koto ni shimashita.

◆招待状をもらう

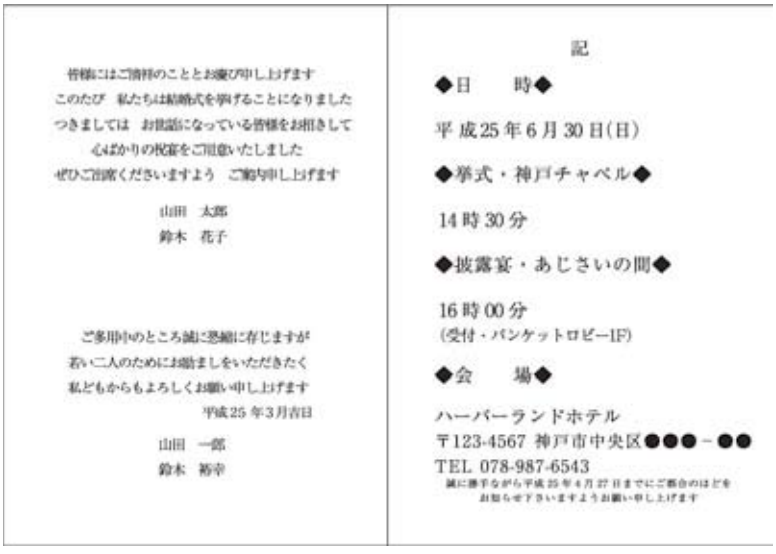
shootaijoo o morau.

日本の結婚式や披露宴は招待された人だけが参加します。

nihon no kekkonshiki ya hirooen wa shootaisareta hito dake ga sankashimasu.

招待状が届いたら、参加するか欠席するか必ず返信しなければいけません。

shootaijoo ga todoitara, sankasuru ka kessekisuru ka ka-narazu henshin shi-nakereba narimasen.



皆様にはご清祥のこととお慶び申し上げます
このたび 私たちは結婚式を挙げることになりました
つきましては お世話になっている皆様をお招きして
心ばかりの祝宴をご用意いたしました
ぜひご出席くださいますよう ご案内申し上げます

山田 太郎
鈴木 花子

ご多用中のところ誠に恐縮に存じますが
若い二人のためにお越しをいただきたく
私どもからもよろしくお願い申し上げます

平成25年3月吉日

山田 一郎
鈴木 裕幸

記

◆日　　時◆

平成25年6月30日(日)

◆挙式・神戸チャペル◆

14時30分

◆披露宴・あじさいの間◆

16時00分
(受付・バンケットロビー1F)

◆会　　場◆

ハーバーランドホテル
〒123-4567 神戸市中央区●●●－●●
TEL 078-987-6543

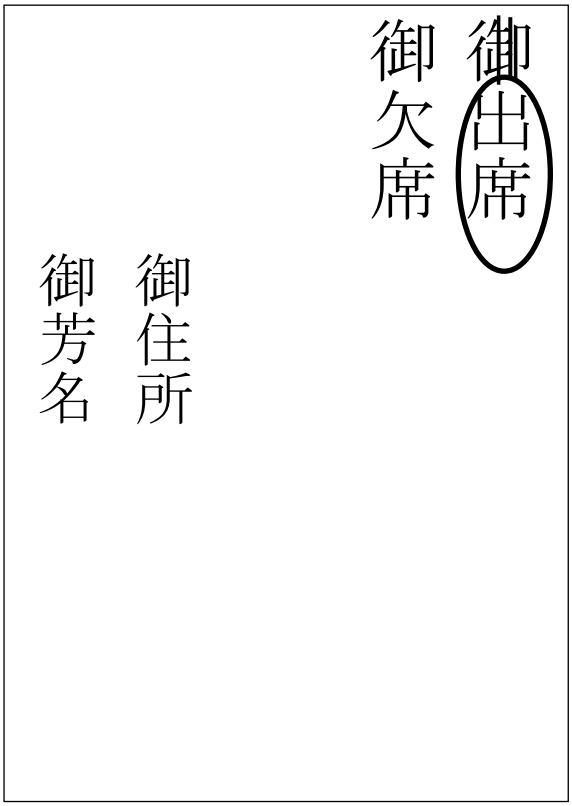
誠に勝手ながら平成25年4月27日までにご都合のほどを
お知らせ下さいますようお願い申し上げます

◆招待状の返信をする
shootaijoo no henshin o suru

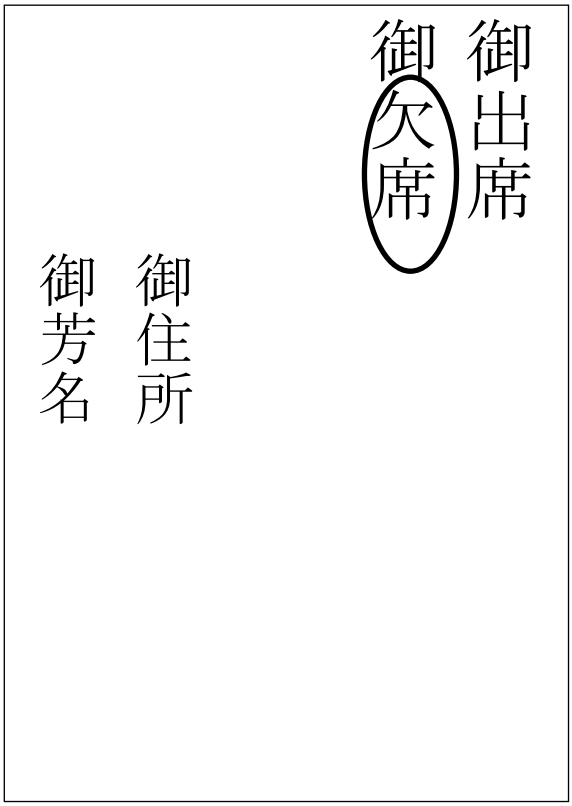
◆返信はがきの書き方
henshin hagaki no kakikata

例
ree

＜出席の場合 ＞
shusseki no baai



＜欠席の場合＞
kesseki no baai



◆はがきを書く時に気をつけること
hagaki o kaku toki ni ki o tsukerukoto

◆結婚式までに準備するもの

kekkonshiki made ni junbisuru mono

＜女性＞

josee

・どんな服装で行きますか

donna fukusoo de ikimasu ka

・何を持って行きますか

nani o motte ikimasu ka

＜男性＞

dansee

・どんな服装で行きますか

donna fukusoo de ikimasu ka

・何を持って行きますか

nani o motte ikimasu ka

◆祝儀とは

shuugi to wa

結婚する二人にお祝いの気持ちを込めて贈るお金のことです。祝儀袋に入れて渡します。

kekkonsuru futari ni oiwai no kimochi o komete okuru okane no koto desu.　shuugibukuro ni irete watashimasu.

いくら贈るのがいいのでしょうか。

ikura okuru no ga iinodeshoo ka.

＜祝儀袋の書き方 ＞

shuugibukuro no kakikata

兄弟・姉妹 kyoodai・shimai	
知人・友人 chijin・yuujin	
会社の同僚 kaisha no dooryoo	

◆結婚式に参加する
kekkonshiki ni sankasuru

結婚式に参加するときは、招待状に書いてあった会場へ行きます。
kekkonshiki ni sankasuru toki wa shootaijoo ni kaite atta kaijoo e ikimasu.

お祝儀は披露宴会場の受付で渡すことが多いです。
oshuugi wa hirooen kaijoo no uketsuke de watasukoto ga ooi desu.

席は決まっているので勝手に座ってはいけません。
seki wa kimatte iru node kattte ni suwatte wa ikemasen.

◆ご両親や結婚する友人にお祝いの気持ちを伝える
goryooshin ya kekkonsuru yuujin ni oiwai no kimochi o tsutaeru

＜ご両親に伝える＞
goryooshin ni tsutaeru

本日はおめでとうございます。
honjitsu wa omedetoogozaimasu.

お招きいただきまして、ありがとうございます。
omaneki itadakimashite arigatoogozaimasu.

＜結婚する友人に伝える＞
kekkonsuru yuujin ni tsutaeru

本日はおめでとうございます。
honjitsu wa omedetoogozaimasu.

お幸せに。
oshiawaseni.

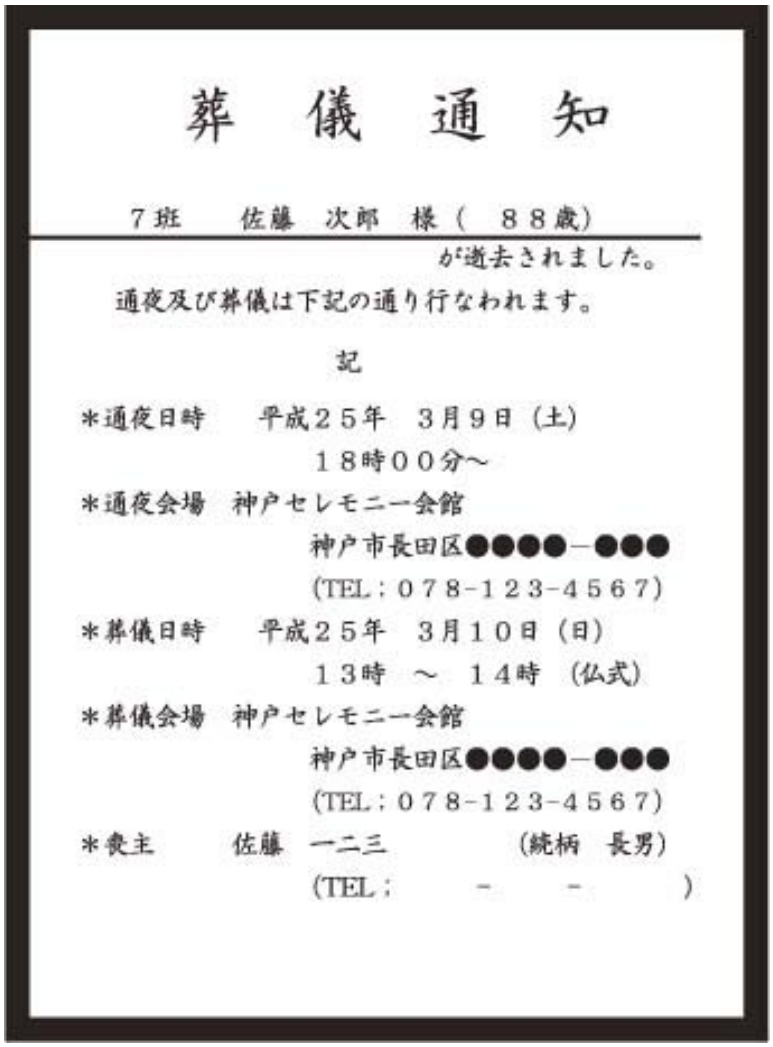
お二人はとてもお似合いですよ。
ofutari wa totemo o-niai desu yo.

ある日、アンさんの近所に住んでいるおじいさんが亡くなりました。お葬式があります。
aru hi, an san no kinjo ni sundeiru ojiisan ga nakunarimashita. osooshiki ga arimasu.

お葬式に行くときには、何を準備して、どんなことに気をつけなければいけないのでしょうか。
osooshiki ni iku toki niwa, na-ni o junbi shite, donna koto ni ki o tsukenakereba ikenai no deshoo ka.

◆訃報を知る
fuhoo o shiru

近所の方が亡くなった場合は、緊急の回覧板で連絡があったり、遺族の方や近所の方が直接教えてくれることもあります。
kinjo no kata ga naku-natta baai wa, kinkyuu no kairanban de renraku ga attari, izoku no kata ya kinjo no kata ga chokusetsu oshiete kurerukoto mo arimasu.



葬　儀　通　知

7班　佐藤　次郎　様（　８８歳）
が逝去されました。

通夜及び葬儀は下記の通り行なわれます。

記

＊通夜日時　平成２５年　３月９日（土）
１８時００分～
＊通夜会場　神戸セレモニー会館
神戸市長田区●●●●－●●●
(TEL：０７８-１２３-４５６７)
＊葬儀日時　平成２５年　３月１０日（日）
１３時　～　１４時（仏式）
＊葬儀会場　神戸セレモニー会館
神戸市長田区●●●●－●●●
(TEL：０７８-１２３-４５６７)
＊喪主　佐藤　一二三　（続柄　長男）
(TEL：　－　－　)

◆「(お)通夜」と「葬儀」
「(o)tsuya」to「soogi」

「(お)通夜」は、家族や親せき、知人などが集まり、冥福を祈りながら故人と過ごす最後の夜という意味です。
「(o)tsuya」wa, kazoku ya shinseki, chijin nado ga atsumari, meefuku o i-nori nagara kojin to sugosu saigo no yoru to yuu imi desu.

「葬儀」は、「葬儀」と「告別式」をまとめて言うことが多いです。
「soogi」 wa, 「soogi」 to 「kokubetsushiki」o matomete yuukoto ga ooi desu.

「葬儀」は故人をあの世へ送るための儀式で、「告別式」は故人にお別れをする儀式です。
「soogi」 wa kojin o a-noyo e okuru tame no gishiki de,「kokubetsushiki」wa kojin ni owakare o suru gishiki desu.

◆(お)通夜・葬儀に準備するもの
(o)tsuya・soogi ni junbi suru mono

＜女性＞
josee

・どんな服装で行きますか
donna fukusoo de ikimasu ka.

・何を持って行きますか
nani o motte ikimasu ka.

＜男性＞
dansee

・どんな服装で行きますか
donna fukusoo de ikimasu ka.

・何を持って行きますか
nani o motte ikimasu ka.

◆香典とは
kooden to wa

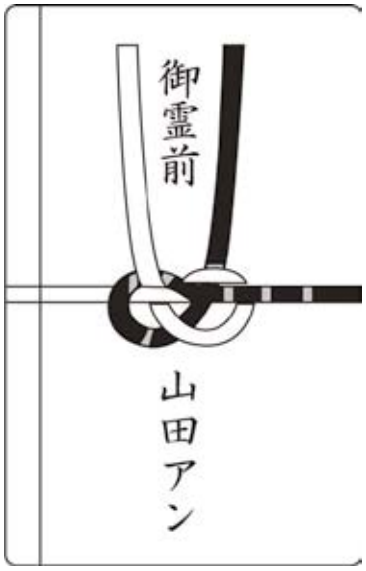
亡くなった人に供えるお金のことです。不祝儀袋（香典袋）に入れて渡します。
nakunatta hito ni sonaeru okane no koto desu. fushuugibukuro (koodenbukuro) ni irete watashimasu.

宗教（仏式、神式、キリスト教式など）によって、袋に書くことばが違います。
shuukyoo (busshiki,shinshiki,kirisutokyooshiki nado) ni yotte, fukuro ni kaku kotoba ga chigaimasu.

宗教がわからないときは、「ご霊前」と書かれた香典袋を準備します。
shuukyoo ga wakara-nai toki wa, 「goreezen」to kakareta koodenbukuro o junbishimasu.

いくら渡せばいいのでしょうか。
ikura wataseba ii no deshoo ka.

兄弟・姉妹 kyoodai・shimai	
知人・友人 chijin・yuujin	
会社の同僚 kaisha no dooryoo	



◆(お)通夜・葬儀に参加する（仏式の場合）
(o)tuya・soogi ni sankasuru(busshiki no baai)

受付で、自分の住所と名前を書いてから、香典を渡します。
uketuke de, jibun no juusho to namae o kaite kara, kooden o watashimasu.

会場に入ったら、僧侶の読経が始まるまで静かに待ちます。
kaijoo ni haittara, sooryo no dokkyoo ga hajimaru made shizukani machimasu.

お通夜・告別式では僧侶の読経が始まったら、お焼香をします。
otsuya・kokubetsushiki dewa sooryo no dokkyoo ga hajimattara, oshookoo o shimasu.

◆ご遺族に挨拶をする goizoku ni aisatsu o suru

このたびは、ご愁傷様です。
konotaabi wa, goshuushoosamadesu.

(お)通夜・葬儀での挨拶は大きな声で元気よくするものではありません。
「(o)tsuya」・「soogi」de no aisatsu wa ooki-na koe de genkiyoku suru mono dewa arimasen.

たくさん会話をするより、受付や会場では一礼することが多いです。
takusan kaiwa o suru yori, uketsuke ya kaijoo de wa ichiree surukoto ga ooi desu.

◆お焼香をする

oshookoo o suru.

お焼香の手順（立礼：立って行う場合）

oshookoo no tejun (ritsuree:tatte okonau baai)

→順番がきたら祭壇の手前まで進む。

junban ga kitara saidan no temae made susumu

→僧侶、ご遺族に一礼する。

sooryo, goizoku ni ichiree suru.

→祭壇に拝礼する。

saidan ni hairee suru.

①祭壇前に進み合掌、拝礼。

saidan mae ni susumi gasshoo, hairee.

②抹香を親指、人差し指、中指でつまむ。

makkoo o oyayubi, hitosashiyubi,nakayubi de tsumamu.

③額の高さまで頂き頭を下げる。

hitai no takasa made itadaki atama o sageru.

④香炉に静かに入れる

kooro ni shizukani ireru.

※②～④を１回～３回繰り返す。

maru ni kara maru yon o ikkai kara sankai kurikaesu.

⑤祭壇に合掌、拝礼。

saidan ni gasshoo, hairee.

→後方に数歩下がり祭壇に拝礼。

koohoo ni suuho sagari saidan ni hairee.

→僧侶、ご遺族に一礼し席に戻る。

sooryo, goizoku ni ichireishi seki ni modoru.

①

②

③

④

⑤

◆出棺（告別式の後で）

shukkan(kokubetsushiki no ato de)

宗教に沿って、お棺に故人の品物や花を入れたり、顔を見たり、最後のお別れをします。

shuukyoo ni sotte, okan ni kojin no shi-namono ya hana o iretari, kao o mitari, saigo no owakare o shimasu.

お棺を閉めてから火葬場へ運ぶ霊柩車に乗せます。

okan o shimete kara kasooba e hakobu reekyuusha ni nosemasu.

「一同合掌」と言われたら、手を合わせて目を閉じます。

「ichidoo gasshoo」to iwaretara, te o awasete me o tojimasu.

第２１課（だいにじゅういっか）

dai nijuuikka

お見舞い（みまい）へ行く（い）／入院（にゅういん）する

omimai e iku／nyuuinsuru

㉑【テーマ teema】

お見舞いへ行く／入院する

omimai e iku / nyuuinsuru

アンさんは友人のお見舞いへ行きました。お見舞いへ行くときに気をつけなければいけないことは何でしょうか。
an san wa yuujin no omimai e ikimashita. omimai e iku toki ni ki o tsuke-nakereba ikenaikoto wa nan de shoo ka.

◆お見舞いへ行く
omimai e iku

お見舞いに行くとき、何を持って行きますか。
omimai ni iku toki nani o motte ikimasu ka.

●お見舞いに持って行くもの
omimai ni motte iku mono

●お見舞いに持って行ってはいけないもの
omimai ni motte itte wa ikenai mono

●お見舞いに行くときに気をつけること

omimai ni iku toki ni ki o tsukerukoto

◆体調をたずねる

taichoo o tazuneru

＜上司や目上の人に＞

jooshi ya meue no hito ni

体調はどうですか。
taichoo wa doo desu ka.

あまり無理せずに、ゆっくり休んでください。
amari muri sezu ni, yukkuri yasunde kudasai.

＜友人・家族に＞

yuujin・kazoku ni

体調はどう？
taichoo wa doo.

あまり無理せずに、ゆっくり休んでね。
amari muri sezu ni, yukkuri yasunde ne.

ビルさんは、体調を崩して入院しました。入院の手続きはどうすればいいのでしょうか。
biru san wa, taichoo o kuzushite nyuuin shimashita. nyuuin no tetsuduki wa do-noyoo-ni sureba iino de shoo ka.

◆入院の準備をする

nyuuin no junbi o suru

●入院の手続きに必要なもの

nyuuin no tetsuduki ni hitsuyoo na mono

◆入院する時に持っていくもの

nyuuin suru toki ni motte iku mono

●家族・本人が準備するもの

kazoku・honnin ga junnbisuru mono

●病院が貸してくれるもの

byooin ga kashite kureru mono

◆入院申込書を書く
nyuuin mooshikomisho o kaku

入　院　申　込　書

nyuuin mooshikomisho

私は、この度神戸病院への入院を申し込みます。
watashi wa , kono tabi koobebyooin e no nyuuin o mooshikomimasu.

なお、入院するにつきましては、下記事項１～５を守ることをお約束します。
nao, nyuuin suru ni tsukimashite wa, kaki jikoo ichi kara go o mamorukoto o oyakusokushimasu.

１．入院療養に関する諸規則を守り、医師及び看護婦(師)、その他病院職員の指示に従います。
nyuuin ryooyoo ni kansuru shokisoku o mamori, ishi oyobi kangofu(shi), sonota byooin shokuin no shiji ni shitagaimasu.

２．入院療養費等の費用については、入院者(保護者)、保証人が連帯して指示通りお支払します。
nyuuin ryooyoohi nado no hiyoo ni tsuite wa, nyuuinsha(hogosha),hoshoo-nin ga rentai shite shiji doori oshiharaishimasu.

３．入院される方(保護者)、保証人の住所等の変更があれば、遅滞なくお知らせします。
nyuuin sareru kata(hogosha),hoshoo-nin no juusho nado no henkoo ga areba, chitai naku oshiraseshimasu.

４．保険証や記載事項等の変更の際は、速やかにお知らせします。
hokenshoo ya kisai jikoo nado no henkoo no sai wa, sumiyaka ni oshiraseshimasu.

５．その他入院案内に記載の注意事項に従います。
sonota nyuuin annai ni kisai no chuui jikoo ni shitagaimasu.

平成　　年　　月　　日
heesee　nen　gatsu　hi

入院される方
nyuuin sareru kata

氏名 shimee
生年月日　　明治・大正・　昭和・ 平成　　年　　月　　日生（　　）歳 see-nengappi　meeji・taishoo・shoowa・heesee　nen　gatsu　hi umare　sai
現住所　〒 genjuusho
電話　（　　）　　－ denwa

＊入院される方が未成年の場合は、保護者欄もご記入下さい。
nyuuin sareru kata ga misee-nen no baai wa, hogosha ran mo goki-nyuu kudasai.

保護者
hogosha

氏名 shimee				印 in	
生年月日 see-nengapi	明治・大正・昭和・平成 meeji・taishoo・shoowa・heesee	年 nen	月 gatsu	日生（ hi umare	）歳 sai
現住所　〒 genjuusho					
電話　（　　）　　－ denwa					
連絡先(勤務先) renrakusaki(kinmusaki)					
電話　（　　）　　－ denwa			患者様との続柄 kanjasama tono zokugara		

保証人
hoshoo-nin

氏名 shimee				印 in	
生年月日 see-nengappi	明治・大正・昭和・平成 meeji・taishoo・shoowa・heesee	年 nen	月 gatsu	日生（ hi umare	）歳 sai
現住所　〒 genjuusho					
電話　（　　）　　－ denwa					
連絡先(勤務先) renrakusaki(kinmusaki)					
電話　（　　）　　－ denwa			患者様との続柄 kanjasama tono zokugara		

(注)保証人は、独立して生計を営む支払能力を有する方にお願いしてください。
(chuu)hoshoo-nin wa, dokuritsushite seekee o itonamu shiharai nooryoku o yuusuru kata ni onegaishite kudasai.

◆医師や看護師はこんなことを言います！聞きます！

ishi ya kangoshi wa konnakoto o iimasu! kikimasu!

体温、計りますね。
taion,hakarimasu ne.

お変わりありませんか。
okawariarimasen ka.

大丈夫ですか。
daijoobudesu ka.

痛くないですか。
itakunai desu ka.

寒くないですか。
samuku-nai desu ka.

＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

◆ナースコールで看護師を呼ぶ

naasu kooru de kangoshi o yobu

どうしましたか。
dooshimashitaka.

点滴が終わりました。
tenteki ga owarimashita.

熱があります。
netsu ga arimasu.

熱っぽいです。
netsuppoi desu.

寒気がします。
samuke ga shimasu.

頭
atama

お腹
o-naka

傷口
kizuguchi

が痛いです。
ga itai desu.

＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

◆医療通訳を依頼する
iryoo tsuuyaku o irai suru

＊専門的な医療通訳はしない団体もあります。電話をして確認してください。
senmonteki na iryoo tsuuyaku wa shi-nai dantai mo arimasu. denwa o shite kakuninshite kudasai.

団体名 dantaimee	活動内容 katsudoo naiyoo	対応言語 taioo gengo	相談日･時間 soodanbi・jikan	問い合わせ先・備考 toiawase saki・bikoo
神戸国際コミュニティセンター（KICC） koobe kokusai komyunitii senntaa	同行通訳 dookoo tsuuyaku	英語・中国語 eego・chuugokugo 韓国・朝鮮語 kankoku・choosengo スペイン語 supeingo ポルトガル語 porutogarugo ベトナム語 bentonamugo	通訳してほしい日の１週間前まで tsuuyakushite hoshii hi no isshuukan mae made 9時～17時 kuji kara goji	tel：078-291-8441 fax：078-291-0691 http:// www.kicc.jp/kicc/index.html 通訳料金　無料 tsuuyakuryookin muryoo 同行するときの交通費は依頼者負担 dookoo suru toki no kootsuuhi wa iraisha futan
神戸SGGクラブ（KSGG） koobe esujiijii kurabu	善意通訳 zen-i tsuuyaku 観光案内 kankoo annai 会議補助 kaigi hojo その他 sonohoka	英語・ドイツ語 eego・doitsugo 中国語・フランス語 chuugokugo・furansugo スペイン語 supeingo ポルトガル語 porutogarugo イタリア語 itariago 韓国語 kankokugo		tel&fax:078-891-5816 e-mail:kobesgg@kobesgg.org http:// www.kobesgg.org 通訳料金　無料 tsuuyakuryookin muryoo

神戸ボランタリーグッドウィルガイズ （K. V. G. G.） koobe borantarii guddouiru gaizu	善意通訳 zen-i tsuuyaku 翻訳 honyaku 付添同行 tsukisoi dookoo	英語のみ eego nomi	予約４～５日前奉仕可能 yoyaku yokka kara itsuka mae hooshi kanoo 9時～17時 kuji kara juu nanaji	tel&fax：078-821-5456 e-mail:chiko-i-kvgg@kcc.zaq.ne.jp 通訳料金　無料 tsuuyakuryookin muryoo 同行するときの交通費は依頼者負担 dookoo suru toki no kootsuuhi wa iraisha futan
多言語センター tagengo sentaa FACIL fasiru	通訳 tsuuyaku 翻訳事業 honyaku jigyoo	英語・中国語 eego・chuugokugo 韓国語・スペイン語 kankokugo・supeingo ポルトガル語 porutogarugo タガログ語 tagarogugo インドネシア語 indoneshiago タイ語・ベトナム語 taigo・betonamugo ロシア語など roshiago nado 28言語対応 nijuuhachi gengo taioo	月曜日～金曜日 getsuyoobi kara kinyoobi 10時～18時 juuji kara juu hachiji	tel：078-736-3040 fax：078-737-3187 e-mail:facil@tcc117.org http:// www.tcc117.org/facil ＜通訳依頼方法＞ tsuuyaku irai hoohoo ・神戸市立医療センター中央市民病院 koobeshiritsu iryoosentaa chuuooshiminbyooin ・神戸市立医療センター西市民病院 koobeshiritsu iryoosentaa nishishiminbyooin ・西神戸医療センター nishikoobe iryoosentaa 上記３か所の病院で診察を受けるときに通訳が必要であれば、病院窓口にある申込書を記入して依頼します。 jooki sankasho no byooin de shinsatsu o ukeru toki ni tsuyaku ga hitsuyoo de areba byooin madoguchi ni aru mooshikomisho o kinyuu shite iraishimasu. 通訳料金　1500円(4時間まで) tsuuyakuryookin sengohyakuen (yojikan made)

				上記３か所以外の病院で診察を受けるときに通訳が必要であれば、FACILに電話をして通訳の依頼をします。 jooki sankasho igai no byooin de shinsatsu o ukeru toki ni tsuuyaku ga hitsuyoo de areba,fashiru ni den wa o shite tsuuyaku no irai o shimasu. 通訳料金　5000円より(4時間まで) tsuuyakuryookin gosen-en yori (yojikan made)
AMDA国際医療情報センター amuda kokusai iryoo joohoo sentaa	外国人への日本の医療情報の提供、 gaikokujin eno nihon no iryoo jooho no teekyoo 日本人医療従事者に外国人医療情報の提供、 nihonjin iryoo juujisha ni gaikokujin iryoo joohoo no teekyoo	英語・スペイン語 eego・supeingo	月～金曜日 getsuyoobi kara kinyoobi 9:00～17:00 kuji kara goji	（センター関西） sentaa kansai TEL: 06-4395-0555 FAX: 06-4395-0554 http://amda-imic.com/ *対応時間及び言語は随時変更することがあります taioojikan oyobi gengo wa zuiji henkoo suru koto ga arimasu. 通訳料金　無料(電話通訳) tsuuyakuryookin muryoo (denwa tsuuyaku)
		中国語 chuugokugo ポルトガル語 porutogarugo	事前にお問い合わせいただくか、ホームページをご覧下さい jizen ni otoiawase itadakuka, hoomupeeji o goran kudasai.	

	診察時の 無料電話 通訳等 shinsatsu ji no muryoo denwa tsuuyaku nado	英語・タイ語 eego・taigo 中国語 chuugokugo 韓国語 kankokugo スペイン語 supeingo	毎日 mainichi 9:00～20:00 kuji kara nijuuji	（センター東京） sentaa tookyoo TEL:03-5285-8088 http:// amda-imic.com/ *対応時間及び言語は随時変更することがあります taioojikan oyobi gengo wa zuiji henkoo suru koto ga arimasu. 通訳料金　無料(電話通訳) tsuuyakuryookin muryoo (denwa tsuuyaku)
		ポルトガル語 porutogarugo	月、水、金曜日 getsu,sui, kinyoobi 9:00～17:00 kuji kara juunanaji	
		フィリピン語 firipingo	水曜日 suiyoobi 13:00～17:00 juusanji kara juunanaji	
		ベトナム語 betonamugo	木曜日 mokuyoobi 13:00～17:00 juusanji kara juunanaji	

◆退院する

taiin suru

●入院費を払う

nyuuin hi o harau

病院によって、月末や退院日など入院費を払う日が違います。入院費を払う前に、必ず請求書をもらいます。

byooin ni yotte, getsumatsu ya taiinbi nado nyuuinhi o harau hi ga chigaimasu.

nyuuinhi o harau mae ni,ka-narazu seekyuusho o moraimasu.

その金額を払います。クレジットカードが使える病院もあります。

sono kingaku o haraimasu. kurejitto kaado ga tsukaeru byooin mo arimasu.

また、入院費が高いとき、場合によっては「*高額医療制度」が適用されます。

mata, nyuuinhi ga takai toki, baai ni yotte wa「koogakuiryooseedo」ga tekiyoo saremasu.

※高額医療制度

koogaku iryoo seedo

神戸市国民健康保険の被保険者が病気にかかり、その病気の診療に要した費用が一定額を超えた場合、申請によりその超えた額が高額医療養費として支給されます。

koobeshi kokumin kenkoo hoken no hihokensha ga byooki ni kakari, sono byooki no shinryoo ni yooshita hiyoo ga itteegaku o koeta baai

shinsee ni yori sono koeta gaku ga koogaku iryoohi to shite shikyuu saremasu.

詳しくは、区役所、支所国保年金医療係へ確認してください。

kuwashiku wa ,kuyakusho,shisho kokuho nenkin iryoo kakari e kaku-ninshite kudasai.

健康保険（会社で働いている人）の場合は、会社の総務課などに連絡をしてください。

kenkoohoken(kaisha de hataraite iru hito) no baai wa, kaisha no soomuka nado ni renraku o shite kudasai.

●診断書を申請する

shindansho o shinseesuru

長い間、会社を休んだり、民間の保険に加入していて保険料を請求したいときは、病院の診断書が必要になります。

nagai aida, kaisha o yasundari, minkan no hoken ni kanyuushite ite hokenryoo o seekyuu shitai toki wa, byooin no shindansho ga hitsuyoo ni narimasu.

病院の窓口で、診断書を申請します。会社や保険会社が決めた書類があるときは、その書類を持って病院へ行きます。決められた書類がないときは、持って行かなくていいです。

yooin no madoguchi de, shindansho o shinsee shimasu. kaisha ya hokengaisha ga kimeta shorui ga aru toki wa, sono shorui o motte
byooin e ikimasu. kimerareta shorui ga nai toki wa, motte ikanakute iidesu.

また診断書を書いてもらうのにかかる費用は、３０００円ぐらいです。

mata shindansho o kaite morau noni kakaru hiyoo wa, sanzen-en gurai desu.

だいにじゅうにか
第２２課

dai nijuu-nika

けんこうしんだんう
健康診断を受ける

kenkooshindan o ukeru

㉒【テーマ teema】

健康診断を受ける

kenkooshindan o ukeru

ある日、アンさんは一緒に働いている日本人の友人が健康診断を受けることを知りました。
aru hi, an san wa issho ni hataraite iru nihonjin no yuujin ga kenkooshindan o ukerukoto o shirimashita.

健康診断を受けたいと思ったアンさん。どうすれば健康診断を受けることができるのでしょうか。
kenkooshindan o uketai to omotta an san. doosureba kenkooshindan o ukerukoto ga dekiru no deshoo ka.

◆健康診断とは…
kenkooshindan towa

病気になっていないか調べる検査のことです。自覚症状のない病気を早期発見することもできます。
byooki ni natte inai ka shiraberu kensa no koto desu. jikaku shoojoo no nai byooki o sookihakken suru koto mo dekimasu.

●どんな検査をするのか
donna kensa o suru no ka

・身長測定	・体重測定	・視力検査	・聴力検査
shinchoo sokutee	taijuu sokutee	shiryoku kensa	chooryoku kensa
・尿検査	・検便	・心電図	・血液検査
nyoo kensa	kenben	shindenzu	ketsueki kensa

・内科健診
naika kenshin

このほかにも、年齢や性別によってさまざまな検査があります。
kono hoka nimo, nenree ya seebetsu ni yotte samazamana kensa ga arimasu.

◆どこで受けることができるのか
doko de ukerukoto ga dekiru no ka

健康診断を受ける機会がない
kenkooshindan o ukeru kikai ga nai

いろいろな検査を受けたい
iroiro na kensa o uketai

◆住民健診を受ける
juuminkenshin o ukeru

神戸市では健康診断を受ける機会のない人を対象にした「神戸市健康診査」があります。
koobeshi dewa kenkooshindan o ukeru kikai no nai hito o taishoo ni shita「koobeshi kenkooshinsa」ga arimasu.

健診にかかる料金は１０００円です。予約をしなければいけません。
kenshin ni kakaru ryookin wa sen en desu. yoyaku o shinakereba ikemasen.

健診の結果は、２～３週間後に自宅に郵送で届きます。
kenshin no kekka wa, ni kara san shuukan go ni jitaku ni yuusoo de todokimasu.

●健診内容
kenshin naiyoo

・問診　monshin
・血圧測定　ketsuatsu sokutee
・身体計測：身長、体重、ＢＭＩ、腹囲　shintai keesoku：shinchoo,taijuu,biiemuai,fukui

・血液検査：　脂質（中性脂肪・ＨＤＬコレステロール・ＬＤＬコレステロール）
ketsueki kensa：shishitsu(chuusee shiboo・eichidiieru・koresuterooru・erudiieru koresuterooru)

血糖（空腹時血糖）
kettoo(kuufuku ji kettoo)

肝機能（ＧＯＴ・ＧＰＴ・γ－ＧＴＰ）
kankinoo（Jiotei Jipitei ganmajiteipi）

腎機能（尿酸・血清クレアチニン）
jinkinoo（nyoosan・keesee kureachinin）

・尿検査：尿糖・尿蛋白・尿潜血
nyoo kensa：nyootoo・nyootanpaku・nyoosenketsu

その他、医師の判断により貧血や心電図、眼底検査などが追加になる場合があります。
sonohoka, ishi no handan ni yori hinketsu ya shindenzu, gantee kensa nado ga tsuika ni naru baai ga arimasu.

*神戸市健康診査には胸部レントゲンは含まれていません。
koobeshi kenkoshinsa niwa kyoobu rentogen wa fukumarete imasen.

レントゲン検査を希望される方は同会場で実施している結核健診（無料）を受診してください
rentogen kensa o kiboosareru kata wa dookaijoo de jisshishite iru kekkaku kenshin(muryoo) o jushin shite kudasai.

●がん検診
gan kenshin

・胃がん　・肺がん　・大腸がん　・子宮頸がん　・乳がん　・前立腺がん
i gan　hai gan　daichoo gan　shikyuukee gan　nyuu gan　zenritsusen gan

●ＨＩＶ検査
eichiaibui kensa

●結核健診
kekkaku kenshin

◆住民健診の日程を調べる
juumin kenshin no nittee o shiraberu

・「神戸市広報紙　広報ＫＯＢＥ」で調べる
koobeshi koohooshi koohoo koobe de shiraberu

・神戸市ホームページで調べる
koobeshi hoomupeeji de shiraberu

→英語・中国語・韓国朝鮮語・フランス語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語の翻訳版がある
eego　chuugokugo kankoku choosengo furansugo supeingo porutogarugo betonamugo no hon-yakuban ga aru

◆住民健診を予約する（電話で予約する）
juumin kenshin o yoyaku suru(denwa de yoyaku suru)

予約先に電話をする
yoyakusaki ni denwa o suru

（兵庫県予防医学協会）
hyoogoken yoboo igaku kyookai

０７８－８７１－７７５８

◆健康診断を受ける

kenkooshindan o ukeru

●健康診断の前日に気をつけること

kenkooshindan no zenjitsu ni ki o tsukerukoto

例：午後８時以降は何も食べないようにすること。

ree:gogo hachiji ikoo wa nani mo tabenai yooni surukoto.

●健康診断の当日に気をつけること

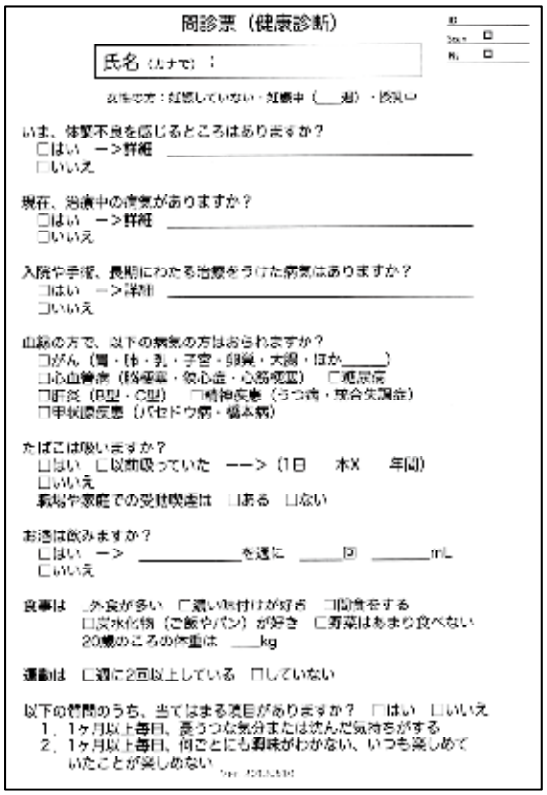
kenkooshindan no toojitsu ni ki o tsukerukoto

朝食は食べてはいけません。

chooshoku wa tabete wa ikemasen.

●問診票を書く

monshinhyoo o kaku



問診票（健康診断）

氏名（カナで）：

女性の方：妊娠していない・妊娠中（＿＿週）・授乳中

いま、体調不良を感じるところはありますか？
□はい　ー>詳細 ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
□いいえ

現在、治療中の病気がありますか？
□はい　ー>詳細 ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
□いいえ

入院や手術、長期にわたる治療をうけた病気はありますか？
□はい　ー>詳細 ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
□いいえ

血縁の方で、以下の病気の方はおられますか？
□がん（胃・肺・乳・子宮・卵巣・大腸・ほか＿＿＿）
□心血管疾（脳梗塞・狭心症・心筋梗塞）　□高脂血
□肝炎（B型・C型）　□精神疾患（うつ病・統合失調症）
□甲状腺疾患（バセドウ病・橋本病）

たばこは吸いますか？
□はい　□以前吸っていた　ー->（1日　本X　年間）
□いいえ
職場や家庭での受動喫煙は　□ある　□ない

お酒は飲みますか？
□はい　ー>　＿＿＿＿＿を週に　＿＿回　＿＿＿mL
□いいえ

食事は　□外食が多い　□濃い味付けが好き　□間食をする
□炭水化物（ご飯やパン）が好き　□野菜はあまり食べない
20歳のころの体重は　＿＿kg

運動は　□週に2回以上している　□していない

以下の質問のうち、当てはまる項目がありますか？　□はい　□いいえ
1．1ヶ月以上毎日、憂うつな気分または沈んだ気持ちがする
2．1ヶ月以上毎日、何ごとにも興味がわかない、いつも楽しめて
いたことが楽しめない

◆検査担当者の指示を聞く
kensa tantoosha no shiji o kiku

●採血をする
saiketsu o suru

わかりました。
wakarimashita.

ぐっと力を入れて、くださいね。
gutto chikara o irete kudasai ne.

少し、ちくっとしますよ。
sukoshi, chikutto shimasu yo.

力を抜いてください。
chikara o nuite kudasai.

血が止まるまで、貼っておいてくださいね。
chi ga tomaru made, hatte oite kudasai ne.

●視力を測る
shiryoku o hakaru

右から測りますね。
migi kara hakarimasu ne.

左目にあててください。
hidarime ni atete kudasai.

これは…。
korewa….

上です。
ue desu.

●聴力を測る
chooryoku o hakaru

今から、音が流れます。
ima kara, oto ga nagaremasu.

聞こえている間は、このボタンを押してくださいね。
kikoeteiru aida wa, kono botan o oshite kudasai ne.

●レントゲンを撮(と)る
rentogen o toru

金具(かなぐ)のついてるもの、身(み)につけてないですね。
kanagu no tsuiteirumono, mini tsukete nai desu ne.

息(いき)を吸(す)って、はい、止(と)めて。
iki o suttee, hai, tomete.

第２３課
だいにじゅうさんか

dai nijuu-sanka

余暇を楽しむ（神戸編）
よかをたのしむ（こうべへん）

yoka o tanoshimu(koobe hen)

㉓【テーマ teema】

余暇を楽しむ（神戸編）

yoka o tanoshimu(koobe hen)

職場の先輩や同僚に神戸の観光地を聞いてみようと思います。

shokuba no senpai ya dooryoo ni koobe no kankoochi o kiite miyoo to omoimasu.

◆神戸の観光情報を聞く（上司に聞く）

koobe no kankoo joohoo o kiku(jooshi ni kiku)

①来週、兄が東京から来るんですが、どこかおすすめはありませんか。

raishuu, ani ga tookyoo kara kuru n desu ga, doko ka osusume wa arimasen ka.

②神戸は初めてなん？

koobe wa hajimete nan

初めてやったら、異人館とか中華街とかがおすすめやで。

hajimete yattara, ijinkan toka cyuukagai toka ga osusume yade.

③兄はアニメが好きなんですよ。

ani wa a-nime ga sukina n desu yo.

三宮にフィギュアを置いてる店があるって聞いたんですが、

sannomiya ni fuigyua o oiteru mise ga arutte kiita n desu ga

ご存じないですか。

gozonji nai desu ka

④フィギュアかぁ。そういうのは知らんなぁ。
figyua ka.　　sooyuu no wa shiran naa.

◆神戸の観光情報を聞く（同輩に聞く）
koobe no kankoo joohoo o kiku(doohai ni kiku)

①来週、兄が東京から来るねんけど、どっかいいとこない？
raishuu, ani ga tookyoo kara kuru nen kedo, dokka iitoko nai.

②神戸は初めてなん？
koobe wa hajimete nan.

初めてやったら、異人館とか中華街とかがおすすめやで。
hajimete yattara, ijinkan toka chuukagai toka ga ososume yade.

③兄はアニメが好きやねん。
ani wa a-nime ga suki yanen.

三宮にフィギュアを置いてる店があるって聞いてんけど。
sannomiya ni figyua o oiteru mise ga arutte kiiten kedo.

④知っとー、知っとー。
shittoo, shittoo.

三宮のセンタープラザの中や。
sannomiya no sentaapuraza no naka ya.

アニメファンでいつもいっぱいやで。
a-nimefan de itsumo ippai yade.

◆先輩から観光地のアドバイスをもらう

senpai kara kankoochi no adobaisu o morau

①日曜日に家族で出かけるんですが、
nichiyoobi ni kazoku de dekakeru n desu ga

どこかおすすめはありませんか。
doko ka osusume wa arimasen ka.

②そうやねぇ。
sooyanee.

家族で出かけるんやったら、須磨水族園はどう？
kazoku de dekakeru n yattara, sumasuizokuen wa doo.

駅から近いし、浜辺も歩けるし、大人にも子どもにもええよ。
eki kara chikaishi hamabe mo arukerushi, otona ni mo kodomo ni mo eeyo.

③あ、そうですか。
a, soodesuka.

よさそうですね。どうやって行けばいいんですか。
yosasoodesune. dooyatte ikeba ii n desu ka.

④JR の須磨海浜公園駅から、海側へ５分ほど歩くと着くで。
jeeaaru no sumakaihinkooen eki kara, umi gawa e gofun hodo aruku to tsuku de.

みんな歩いてるから、すぐわかるよ。
minna aruiteru kara, sugu wakaru yo.

⑤行ってみようかなぁ。
itte miyoo kanaa.

ありがとうございます。
arigatoogozaimasu.

◆同輩から観光地のアドバイスをもらう

doohai kara kankoochi no adobaisu o morau

①日曜日に家族で出かけるねんけど、どこかいいとこない？
nichiyoobi ni kazoku de dekakeru nen kedo, dokoka iitoko nai.

②そやなぁ。家族で出かけるんやったら、王子動物園はどうなん？
soyanaa. kazoku de dekakeru n yattara, oojidoobutsuen wa doonan.

ちょうどカバの赤ちゃんが公開されるってテレビで言ってたで。
choodo kaba no akachan ga kookaisarerutte terebi de itteta de.

③へぇ、そうなん。良さそうやなぁ。
hee, soonan. yosasooyanaa.

入るのいくらするん？
hairu no ikura surun.

④中学生以下は無料やで。
chuugakusee ika wa muryoo yade.

大人は５００円ぐらいやったと思うよ。
otona wa gohyakuen gurai yatta to omou yo.

◆王子動物園の案内を読む（行き方と入場料、開園日と時間を調べる）

oojidoobutsuen no annai o yomu(ikikata to nyuujooryoo, kaienbi to jikan o shiraberu)

入園のご案内

(nyuuen no goannai)

最終更新日 2012年7月26日

saishuu kooshin bi nisen juu ni nen shichi gatsu nijuuroku niche

所在地 shozaichi	神戸市灘区王子町3-1 koobeshi nadaku oojichoo san no ichi
電話 denwa	078-861-5624
開園時間 kaien jikan	3月～10月　午前9時～午後5時 san gatsu kara juu gatsu gozen kuji kara gogo goji 11月～2月　午前9時～午後4時30分 juuichi gatsu kara ni gatsu gozen kuji kara gogo yoji sanjuppun (但し、入園時間は閉園の 30分前まで) (tadashi, nyuuen jikan wa heeen no sanjuppun mae made)
休園日 kyuuen bi	毎週水曜日(祝日と重なる場合は開園) maishuu suiyoobi (shukujitsu to kasanaru baai wa kaien) 12月29・30・31日、1月１日 juuni gatsu nijuuku nichi・sanjuu nichi・sanjuu ichi nichi,ichi gatsu tsuitachi ※また、春休み、夏休み期間中は、臨時開園する場合があります。 mata,haruyasumi,natsuyasumi kikan cyuu wa,rinji kaien suru baai ga arimasu.

入園料
nyuuen ryoo

	個人 kojin	団体 danntai		
		30～99人 sanjuu nin kara kyuujuukyuu nin	100～299人 hyaku nin kara nihyaku kyuujuukyuu nin	300人以上 sanbyaku nin ijoo
大人（高校生以上） otona(kookoosee ijoo)	600円 roppyaku en	540円 gohyaku yonjuu en	480円 yonhyaku hachijuu en	420円 yonhyaku nijuu en
中学生・小学生・幼児 cyuugakusee・shoogakusee・yooji 兵庫県在住の65歳以上の方 hyoogoken zaijuu no rokujuugosai ijoo no kata 障害者の方 shoogaisha no kata	無料 muryoo			

公共交通機関でお越しの方

kookyoo kootsuukikan de okoshi no kata

- 阪急「王子公園」駅より西へ徒歩3分
  hankyuu「ooji kooen」eki yori nishi e toho sanpun

- JR「灘」駅より北へ徒歩5分
  jeeaaru「nada」eki yori kita e toho gofun

- 阪神「岩屋」駅より北へ徒歩10分
  hanshin「iwaya」eki yori kita e toho juppun

- 新幹線「新神戸」駅よりタクシー10分、または「布引」バス停より市バス 90・92系統
  shinkansen「shinkoobe」eki yori takushii juppun, matawa 「nunobiki」basutee yori shibasu kyuujuu・kyuujuu-ni keetoo

- 神戸市バス 90・92系統「王子動物園前」バス停下車すぐ
  koobe shibasu kyuujuu・kyuujuu-ni keetoo「oojidoobutsuen mae」basutee gesha sugu

だいにじゅうよんか
第２４課

dai nijuu-yonka

しごと
仕事

きゅうじんじょうほうみでんわとる
求人情報を見て電話でアポを取る

shigoto

kyuujin joohoo o mite denwa de apo o toru

㉔【テーマ teema】

仕事

shigoto

求人情報を見て電話でアポを取る

kyuujin joohoo o mite denwa de apo o toru

日本での生活に慣れてきたアンさん。

nihon de no seekatsu ni naretekita an san.

娘も小学生になったので、アンさんは仕事を始めることにしました。

musume mo shoogakusee ni natta node, an san wa shigoto o hajimerukoto ni shimashita.

◆求人を探す

kyuujin o sagasu

何で求人を探しますか。

nani de kyuujin o sagashimasu ka.

●ハローワークで探す

haroowaaku de sagasu

ハローワークとは厚生労働省が運営している、公共の職業安定所です。

haroowaaku towa kooseeroodooshoo ga un-eeshite iru, kookyoo no shokugyooanteejo desu.

全国にハローワークがあり、神戸市内にもいくつかあります。

zenkoku ni haroowaaku ga ari, koobe shinai nimo ikutsuka arimasu.

●求人雑誌で探す

kyuujin zasshi de sagasu

●インターネットで探す

intaanetto de sagasu

◆求人を見る・情報を読みとる

kyuujin o miru・jooho o yomitoru

ホール・キッチンスタッフ募集！

hooru・kicchin sutaffu boshuu

オープニングなのでたくさん友達ができますよ！

oopu-ningu nano de takusan tomodachi ga dekimasu yo

勤務地　ＪＲ新長田駅から北へ徒歩３分

kinmuchi jeeaaru shinnagata eki kara kita e toho san pun

時間　①１０：００～１６：００

jikan　juuji kara juu rokuji made

②１６：００～２２：００

juurokuji kara nijuuniji made

③２２：００～翌２：００

nijuuniji kara yoku niji made

シフト応相談!!

shifuto oo soodan

時給　①８００円以上(試用期間中は７８０円)

jikyuu　happyaku en ijoo(shiyoo kikan chuu wa na-nahyaku hachijuuen)

②８５０円以上(試用期間中は８３０円)

happyaku gojuu en ijoo(shiyoo kikan chuu wa happyaku sanjuen)

③１２００円以上(試用期間中は１１００円)

sen nihyaku en ijoo(shiyoo kikan chuu wa senhyakuen)

＊試用期間３か月

shiyoo kikan sankagetsu

資格　未経験者ＯＫ！

shikaku　mikeekensha ookee

丁寧に教えますので、心配しないでください☆

teenee ni oshiemasu node,shinpai shinai de kudasai

待遇　食事補助あり　交通費支給　制服貸与　昇給あり

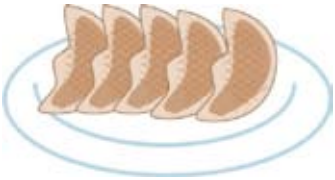
taiguu　shokuji hojo ari　kootsuuhi　shikyuu　seefuku taiyo　shookyuu ari

たくさんのご応募お待ちしております
takusan no gooobo omachi shite orimasu

けいえふしーはんてん　しんながたてん
ＫＦＣ飯店　新長田店

keeefushii hanten　shinnagatateN

けいえふしーしょうじかぶしきがいしゃ
ＫＦＣ商事株式会社
keeefushii shoji kabushiki gaisha



こうべしながたくわかまつちょう
神戸市長田区若松町4-4-10
koobeshi nagataku wakamatsuchoo yon no yon no juu

078-612-2402
zero nana hachi no roku ichi ni no ni yon zero ni

さいようたんとうしゃ(みずの)まで
採用担当者(水野)まで
saiyoo tantoosha(mizuno)made

◆電話でアポをとる
denwa de apo o toru

①自分の名前を伝える
jibun no namae o tsutaeru

②求人を見たこと・面接を受けたいことを伝える
kyuujin o mitakoto・mensetsu o uketaikoto o tsutaeru

①<u>山田アン</u>と申します。
YAMADA AN to mooshimasu.

②<u>タウンワーク</u>で求人を見たんですが…
taunwaaku de kyuujin o mita n desu ga….

◆こんな時は何と言いますか!?
konna toki wa nan to iimasu ka

●担当者に電話を代わってほしい
tantoosha ni denwa o kawatte hoshii

ご担当者の*水野様*はいらっしゃいますか。
gotantoosha no *mizuno sama* wa irassyaimasu ka

●担当者がいなかった
tantoosha ga inakatta

そうですか。それでは、またこちらから電話いたします。
soodesuka. soredewa, mata kochira kara denwa itashimasu.

●指定された面接日に行くことができる
shiteesareta mensetsubi ni ikukoto ga dekiru

わかりました。それでは、*１０月７日*の*午後４時*にお伺いします。
wakarimashita. soredewa, *juugatsu na-noka* no *gogo yoji* ni oukagaishimasu.

よろしくお願いいたします。
yoroshikuonegaiitashimasu.

●指定された面接日に行くことができない

shiteesareta mensetsubi ni ikukoto ga deki-nai

申し訳ございません。

mooshiwakegozaimasen.

その日はちょっと…。

sono hi wa chotto….

◆電話をする時に注意することは何ですか。

denwa o suru toki ni chuuisurukoto wa nan desu ka

みなさんで考えてみましょう。

mi-nasan de kangaete mimashoo.